

Approval date	27	02	2018
---------------	----	----	------

Public request for proposals in an electronic form

Requests receiving place		Electronic Trading Platform Gazprombank Group: <a href="http://etpgpb.ru/">http://etpgpb.ru/</a>			
Date and time for the requests receiving commencement		27	02	2018	18:00 MSK
Date and time for the request receiving completion		16	03	2018	10:00 MSK
Place and date for examination of procurement bidder proposals and summarizing of results		18/4 Pilotov ul., Saint Petersburg, , Russian Federation, 196210			
		23	03	2018	
Commencement date for providing clarifications on procurement documentation			27	02	2018
Completion date for providing clarifications on procurement documents			06	03	2018
Specifying the features of participation		"Not applicable"			
Option to submit an alternative offer		"Not applicable"			
Option to engage co-contractors/subcontractors		"Not applicable"			
Distribution of the total scope of procurement between the procurement parties		"Not applicable"			
Subject-matter of the procurement	Shop Visit for a CFM56-7B Engine ESN 894306				
Number of lots	1				
<b>Lot № 1</b>					
Name of the Subject-Matter of the Agreement (lot)		Shop Visit for a CFM56-7B Engine ESN 894306			
Initial (maximum) price of the agreement (lot)	Currency	Quantity (Scope)	Units of Measurement	Classification by OKVED2	Classification by OKPD2
3 500 000	USD	1	Ea.	33.16	30.30.60.110
Place of Delivery/Performance of Works/Provision of Services (address)			In the Territory of Foreign State		
Term and Payment Procedure for Goods (Work. Service)			A down payment of not more than 20% of the Shop Visit Fixed Price may be		

	<p>payable before the Engine induction.</p> <p>Any known Shop Visit cost shall be payable balanced vs. Fixed Price upon completion of works and before redelivery of the Engine.</p> <p>Final invoice balanced vs. Fixed Price shall be paid within 60 days from a date of invoice receipt by the Customer, or later if mutually agreed by both parties.</p>
Request Security (amount)	Not applicable
Right of the Procurement Bidder to submit a draft of counter-agreement	Applicable
<p align="center"><b>Assessment and Comparing Criteria of Quotes</b></p>	
<p align="center"><b>Lot №1</b></p>	
Name of Criterion 1	Turnaround time
Points Calculation Procedure for Criterion 1	The number of points for the criterion = minimum repairs (in calendar days) of all proposals received divided by the period of the offer, for which points are calculated, multiplied by the maximum number of points criterion..
Maximum number of points for criterion 1	15
Name of Criterion 2	Fixed price for performance of SV
Points Calculation Procedure for Criterion 2	The number of points for the criterion = minimum NTE price repair (USD) of all proposals received divided by the offer price on which to calculate points, multiply the maximum score by criterion.
Maximum number of points for criterion 2	65
Name of Criterion 3	Workmanship warranty term
Points Calculation Procedure for Criterion 3	The number of points for the criterion=Minimum of all proposals received on which to calculate points divided by the Maximum of all received proposals multiply the point by criterion.
Maximum number of points for criterion 3	10
Name of Criterion 4	EGT Margin
Points Calculation Procedure for Criterion 4	The number of points for the criterion=Minimum of all proposals received on which to calculate points divided by the Maximum of all received proposals multiply the point by criterion.
Maximum number of points for criterion 4	10
<p>When exported from Customer's location to sending end of Engine and from sending end of Engine to the Customer's location the contract price is calculated according to the following formula:</p>	

$$N = P + T1 + T2 + T3 + T4 + D$$

where:

N – the price of the contract

P - fixed price for performance of SV

T1 - charges for customs clearance.

T2 - customs duties.

T3 - cost of services of the customs representative.

T4 - the cost of registration of Declaration of compliance (if required for customs clearance of goods).

D - the cost of transportation

Common basis for comparison of proposal shall be quoted prices of all bidders excluding VAT.

## **1. General Terms of the Procurement Procedure**

1.1. The Procurement is undertaken in accordance with the Federal Act dated 18 July 2011 No. 223-FZ “On Procurement of Goods, Works, Services by Certain Types of Legal Entities” and Regulation on Procurement of Goods, Works, and Services (P 20-33-17 Edition 3).

1.2. Priority provision to goods of Russian origin, works, services performed, provided by Russian persons is applied in accordance with the Regulation of the Government of the Russian Federation No. 925 dated 16.09.2016.

1.3. The procurement documentation is an invitation addressed to public at large to give proposals under the procurement procedure.

The procedure for the public request of quotations (hereinafter the request for quotations), public request for proposals (hereinafter the request for proposals) is neither competition, nor auction for the right to be awarded a contract, or governed by Articles 447 - 449 Part One of the Civil Code of the Russian Federation. This procedure is also not a public competition nor governed by Articles 1057-1061 of Part Two of the Civil Code of the Russian Federation. Thus, the terms of the request for quotations, request for proposals does not entail for the Customer the relevant scope of civil legal obligations pertaining to mandatory conclusion of an agreement with the winner or other bidder.

1.4. The Customer may refuse from holding the request for quotations, request for proposals without being liable to the procurement bidders, including compensation for any expenses related to issuance and submission of the request for quotations, request for proposals. If it is taken a decision to refuse holding the request for quotations, request for proposals the Customer shall post within a business day following the day of taking such decision, information on the refusal to hold a request for quotations, request for quotations in the unified information system.

1.5. The Customer shall not be under obligations or be liable if the bidders; procurement parties fail to familiarize themselves with a notice on refusal to hold a request for quotations, request for proposals.

1.6. At any time before the deadline for submission of request for participation in the request for quotations, request for proposals the Customer may, on its own initiative or as a response to an inquiry of any bidder, amend a notice on holding a request for quotations, request for proposals, and procurement documentation.

1.7. The Customer may, at any time after a decision is taken that it is necessary to amend a notice on holding a request for quotations, request for quotations,

documentation on the procurement, such amendments are posted in the unified information system.

1.8. If amendments to a notice or documentation on procurement are made later than two working days in holding a request for quotations/one working day in holding a request for proposals, a term for submission of requests for participating in request for quotations, request for proposals shall be extended so that from the day of posting such amendments in the unified information system to a notice or documentation on procurements to the end date for submission of requests for participating in a request for quotations, request for proposals, such term shall be at least three working days.

## **2. Procedure for Submission of Requests**

2.1. To participate in the request for quotations, request for proposals the bidder shall prepare a request for participation in the request for quotations, request for proposals executed in full compliance with the requirements of the procurement documentation. The bidder may submit only one request with respect of each subject-matter of the request for quotations, request for proposals (lot).

2.2. In pursuance of procurement documentation all documents shall be submitted to the electronic trading facility as scan-copies of signed documents.

2.3. The bidder may amend or withdraw a submitted Request for participation in the Request for Quotations, Request for Proposals not later than the deadline for submission of Requests for participation in the Request of Quotations, Request for Proposals. Amendment or addition to the Request is permitted by submission of a new Request only, then the original Request shall be withdrawn by the bidder.

## **3. Procedure for Clarifications on the Points of the Procurement Documentation to the Bidders**

3.1. Any bidder may submit an inquiry to the Customer for clarification of the points of the documentation on the procurement in writing or as an electronic document.

3.2. The bidder is entitled to forward an inquiry for clarifications on the points of the procurement documentation to the postal address of the Customer, e-mail stated in the procurement notice or post in the electronic trading facility.

3.3. The Customer posts the copy of such clarifications (with no reference to the name or address of the bidder from which such inquiry for clarifications has been received) in the unified information system.

## **4. Payment Method for Goods, Work, and Service**

4.1. The payment method is cashless transfer.

## **5. Pricing Procedure for the Agreement Price (Lot Price)**

5.1. The Agreement Price (Lot Price) shall be formed subject to expenses for carriage, insurance, payment of customs duties, taxes and other mandatory payments unless otherwise is provided in the Terms of Reference (Appendix 3).

**6. Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the Customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about**

**technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the conformity of goods to be supplied, work to be performed, service to be provided with the customer needs.**

6.1. Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the Customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the conformity of goods to be supplied, work to be performed, service to be provided with the customer needs are set forth in the Terms of Reference (Appendix 3).

**7. Requirements for description by the procurement bidders of goods to be supplied which is the subject-matter of procurement, its functionality (consumer properties), its quantitative and qualitative features, requirements for description by the procurement bidders of work to be performed, service to be provided which are the subject-matter of procurement, their quantitative and qualitative features.**

7.1. Requirements for description by the procurement bidders of goods to be supplied which is the subject-matter of procurement, its functionality (consumer properties), its quantitative and qualitative features, requirements for description by the procurement bidders of work to be performed, service to be provided which are the subject-matter of procurement, their quantitative and qualitative features are set forth in the Terms of Reference (Appendix 3).

**8. Requirements for the procurement bidders and list of documents to be submitted by the procurement bidders to confirm their conformity with the established requirements**

8.1. There are set the following mandatory requirements for a legal capacity of the procurement bidder

8.1.1. The conformity of the procurement bidder with the requirements set in accordance with the laws of the Russian Federation for persons making deliveries of goods, performance of works, provision of services which are the subject-matter of the procurement.

8.1.2. Availability of the relevant licenses, certificates, approvals and other permits of governmental authorities of the Russian Federation and/or other countries (if applicable) to undertake by them or persons contracted by them, of activity which is necessary to meet obligations undertaken by them in accordance with this documentation and an agreement expected for conclusion in accordance with this documentation.

8.1.3. No liquidation proceeding with respect to the corporate procurement bidder and a lack of an arbitration award on the adjudication of the corporate bidder, individual entrepreneur a bankrupt or initiating bankruptcy proceedings.

8.1.4. No suspension of the procurement bidder's business in accordance with the procedures contemplated by the Russian Federation Administrative Offence Code as of the day of submission of the request for participation in the procurement.

8.1.5. A lack of the indebtedness with the procurement bidder on taxes, dues and other mandatory payments accrued to the budgets of the budgetary system of the Russian Federation (except for those amounts where it is granted a delay, payment by instalments, investment tax credit in accordance with the laws of the Russian Federation on taxes and charges which are rescheduled in accordance with the laws of the Russian Federation where there is a court decision which has entered into legal force, on recognition of the obligation of the claimant to pay such amounts discharged or which have been adjudicated bad debts for recovery in accordance with the laws of the Russian Federation on taxes and charges) for a calendar year elapsed.

The procurement bidder shall be deemed complying with the established requirement provided that it appeals the existence of the said arrears, indebtedness and a decision on such appeal is pending as at the day of examining such request for identifying a supplier (contractor, provider) is not taken.

8.1.6. Financial and economic performance figures of the procurement bidder shall evidence its solvency and financial stability.

8.1.7. A lack of information of the procurement bidder in the register of mala fide suppliers contemplated by Article 5 of Federal Act No. 223-ΦZ and in the register of mala fide suppliers contemplated by Federal Act No. FZ-44 dated 05 April 2013 “On Contracting System in Procurement of Goods, Works, and Services for Governmental and Municipal Needs”.

8.1.8. The procurement bidder shall not have a conflict of interests with the customer’s employees.

8.2. If the procurement is undertaken among the subject of small and medium businesses only, the procurement bidder shall conform with the qualifying criteria for the subjects of small and medium businesses established by Article 4 of the Federal Act “On Development of Small and Medium Businesses in the Russian Federation” and shall declare in the request for participation its classification as the subject of small and medium businesses by submission in the form of an electronic document, of details from the unified register of the subjects of small and medium businesses which contain the details about the procurement bidder, or declaration of conformity of the procurement bidder with the qualifying criteria for inclusion in the subjects of small and medium businesses in the form of the Appendix to the Regulation on specifics of participation of the subjects of small and medium businesses in the procurement of goods, works, and services approved by the Regulation of the Government of the Russian Federation dated 11 December 2014 No. 1352 if there is no information about the procurement bidder which is a newly registered individual entrepreneur or newly established legal entity.

8.3. The list of all documents evidencing the conformity of the procurement bidder with the established requirements is given in the Questionnaire Form of the bidder (Appendix 2).

8.4. Additional requirements for the procurement bidders related to the requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service as well as the procedure for confirming the conformity of the procurement bidders with the said requirements may be provided for by the Terms of Reference (Appendix 3).

## **9. Requirements for the Contents, Form, Execution and Setup of the Request for Participation in the Procurement**

9.1. The bidder’s Request shall include the following documents:

- 9.1.1. The Request for participation in the procedure executed on the official letterhead of the procurement procedure bidder (Appendix 1).
- 9.1.2. The bidder's Questionnaire Form executed on the official letterhead of the procurement procedure bidder (Appendix 2).
- 9.2. All documents and information submitted by the bidders shall be issued in Russian or English. If any information or documents are submitted in other language, they shall be accompanied by translation into Russian or English.
- 9.3. All prices shall be stated in the currency of the initial (maximum) price of the agreement (lot price). If the price in the bidder's request is set in the currency which is different from the initial (maximum) agreement price (lot price), the Customer may recalculate the price into the required currency at the rate as of the end date for taking the requests for assessment and comparison of requests.
- 9.4. The Request validity period for participation in the procurement shall be at least 90 days from the end date for submission of requests for participation in the procurement.
- 9.5. A request shall be provided for each lot separately.
- 9.6. A request shall include one main request with the price, dates and other terms of delivery of goods/performance of works/provision of services provided that submission of alternative proposals is not contemplated by procurement documentation.
- 9.7. The Bidders shall pay independently all expenses related to submission of the request, including but not limited to expenses for examination of this documentation and issuance of proposals.

## **10. Procedure for Examination, Assessment and Comparison for Requests to Participate in Procurement**

- 10.1. Requests for participation in procurement shall subject to two-stage check:  
Stage one – is a pre-qualification stage of examining such requests for the conformity with the requirements of procurement documents in part of execution of such requests;  
Stage two – is an assessment stage of requests passed the pre-qualification stage.
- 10.2. The pre-qualification stage of examining of requests for the conformity with requirements of procurement documentation shall be carried out based on the following indicators and assessment procedure:
- 10.2.1. Conformity with the requirements for procurement bidders: checking the bidders for the conformity with the requirements based on documents received in accordance with clause 8, including but not limited for its legal capacity and a lack of a procurement bidder in the register of mala fide suppliers.
- 10.2.2. The completeness of the documents submitted: check for the conformity of the documents submitted in the request with the required list (Appendix 1 and 2) as well as the accuracy of information and documents submitted.
- 10.2.3. Conformity of the request for participation with the requirements of procurement documents: check for the contents of the request, including the contents of the price proposal, other information in accordance with the requirements of procurement documentation.
- 10.3. If in the course of the pre-qualification stage the competition commissions establishes the fact that the request fails to conform by one or more indicators referred to in clause 9, such request shall be waived and shall be subject to no further examination.
- The request of the procurement bidder may also be waived in the following instances:
- a) there is a failure to submit copies of documents as well as other information required by the procurement documentation;

- b) non-conformity of the procurement bidder with the requirements for the procurement bidders set by procurement documentation;
- c) submission of knowingly false information as a part of the request, intentional misrepresentation of information or documents making a part of such request;
- d) a failure to provide clarifications on the request for participation in the request for quotations upon request of the Competition Commission;
- e) existing information on the procurement bidder in the register of mala fide suppliers;
- f) existing overdue accounts receivables with the procurement bidder and/or unfulfilled obligations to the customer and its subsidiaries and related companies (including affiliated structures with the procurement bidder);
- g) non-conformity of goods, works, and services offered with the requirements of procurement documentation;
- h) existing other adverse information identified by the results of the check.

10.4. If only one request for participation in the request for quotations, request for proposals is received by the completion date for submission of requests for participation in the request for quotations, request for proposals established by procurement documentation, such request for quotations, request for proposals shall be deemed failed.

10.5. If procurement documentation provides for two or more lots, a request for quotations shall be deemed failed with respect to those lots only with respect of which the only request has been submitted.

10.6. If the only request for participation in the request for quotations, request for proposals is received by the customer by the completion date for submission of requests set by procurement documentation, despite the request for quotations, request for proposals is recognized failed, the competition commission shall examine it in the manner contemplated by this documentation. If the request for participation in the request for quotations, request for proposals being examined and the procurement bidder submitted such request conform with the requirements and terms contemplated by procurement documentation on holding such request for quotations, request for proposals, the Customer is entitled to enter into an agreement with such bidder.

10.7. If a request of the only bidder is recognized conforming with the procurement documentation at the pre-qualification stage, such bidder shall be deemed the only bidder in the request for quotations, request for proposals. The Customer may enter into an agreement with the procurement bidder which has submitted such request, on the terms of procurement documentation, draft agreement and request submitted by such bidder. Such bidder is not entitled to waive the conclusion of the agreement with the customer. The request for quotations, request for proposals shall be deemed failed in such case.

10.8. The request which have passed the pre-qualification stage shall be assessed by criteria stated in the Assessment and Comparison Criteria of the Requests table. The proposal prices of all bidders excluding VAT shall be used as a single basis for comparing price proposals.

10.9. If in the course of assessing the requests for participation in the request for quotations, request for proposals the Competition Commission is necessary to extend or reduce the dates of pre-qualification and/or assessment stage stated as the dates for examining proposals of the procurement bidders and summarizing the procurement results, in the notice on holding a request for quotations, request for proposals the customer shall, within one working day after a decision is made by the competition commission on extension or reduction of the dates for the pre-qualification and/or assessment stage, post a notice on the extension or reduction of the relevant term in the unified information system.



10.10. The Winner in the request for quotations, request for proposals.

10.10.1. It shall be recognized the Winner in the request for quotations that procurement bidder which conforms to the requirements set by procurement documentation, which has failed a request that meets all the requirements set by procurement documentation and where it is stated the lowest price for goods, works, and services.

10.10.2. It shall be recognized the Winner in the request for proposals that bidder which conforms to the requirements set by procurement documentation, which has proposed the best combination of terms for the performance of an agreement and to the request for participation in the request for proposals is assigned number one. The assignment of the sequence number to each request for participation in the request for proposals as the advantage degree of the terms for the performance of an agreement contained in such request decreases, shall be done by the results of final point calculation for each request. Number one shall be assigned to the request for participation in the request for proposals which has gained the highest final point. The final point of each request for participation in the request for proposals shall be calculated by adding points for each criterion for the assessment of such request.

If more than one requests for participation in the request for proposals include equal combination of terms for the performance of an agreement, a lesser sequence number shall be assigned to the request for participation in the request for proposals which has been received earlier than other requests for participation in the request for proposals which contain such terms.

10.11. Based on the results of examination and assessment of requests the competition commission shall issue a record of the results of the request for quotations, request for proposals. The Record shall be signed by the Chairman and the Secretary of the Competition Commission not later than in ten (10) days from the day of the meeting of the competition commission.

10.12. The Record shall be posted in the unified information system not later than in three (3) days from its signature.

10.13. The term for signature of the agreement with the bidder whose proposal is recognized the best – not later than seven calendar days from the date of the receipt of such agreement from the Customer.

10.14. Should the winner in the request for quotations be evading the conclusion of the agreement, the Competition Commission may take a decision to sign the agreement with the bidder which offered the same price in its request as the winner, or whose proposal of the agreement price contains better terms after those proposed by the winner. The agreement with such bidder shall be signed on the terms of the draft agreement attached to the procurement documentation at the price offered by such bidder in the quotation request. Such bidder is not entitled to waive the conclusion of the agreement.

Should the bidder which offered the same price in the quotation request as the winner, waive the conclusion of the agreement, or which proposed the terms next to the ones proposed by the winner, the request for quotations shall be recognized failed.

10.15. Should the winner in the request for proposals be evading the conclusion of the agreement, the competition commission may take a decision to conclude an agreement with the bidder whose request was assigned number two by the results of assessment and comparison of requests (proposals), on the terms of the performance of the agreement proposed by such bidder in the request. Such decision shall be executed as the relevant record of the meeting of the competition commission. The bidder in the request for proposals is not entitled to waive the conclusion of the agreement.

10.16. Should the bidder in the request for quotations, request for proposals be evading the conclusion of the agreement, the competition commission may take another

decision which is different from the one referred to in clauses 10.14 and 10.15, including on recommendation of the procurement from the single supplier.

10.17. The Customer may without giving a reason take a decision to waive the conclusion of the agreement without compensation to the winner or other bidder of expenses incurred by it related to the participation in the procedure for request for quotations, request for proposals.

10.18. Should the customer waive the conclusion of the agreement with the winner in the request for quotations and the bidder which proposed the same price in the quotation request as the winner, or whose proposal of the agreement price contains better terms next to the ones proposed by the winner as well as if the customer waives the conclusion of the agreement with the winner in the request for proposals and the bidder whose request was assigned number two, the customer shall post its notice on recognition of the request for quotations, request for proposals failed, in the unified information system.

10.19. In holding the request for proposals the Customer may, after completion of the assessment and comparison of proposals, grant an option to the bidders to raise the preference of their requests by reducing the price initially stated in the request (to announce re-bidding). A notice to the bidders about the commencement of re-bidding shall be made by posting a notice on the electronic trading facility. The Customer may announce a secret or public re-bidding. Re-bidding shall be deemed secret unless otherwise is contemplated in the notice of the Customer.

To participate in the re-bidding provided that it is announced, the bidders may, in the term set by the customer, submit a new price proposal. Such new price proposals signed by the bidders shall be submitted in the same order as the requests for participation in the procedure for request for proposals. New proposals on other terms for the performance of the agreement (except price) shall not be examined within such re-bidding. The price received in the course of such re-bidding shall be deemed final proposal of the bidder.

## **11. Consequences of Recognizing the Request for Quotations, Request for Proposals Failed**

11.1. Should the request for quotations, request for proposals be recognized failed and/or the agreement is not concluded with the procurement bidder which has submitted the only request for participation in the request for quotations, request for proposals or recognized the only bidder in the request for quotations, request for proposals, the Customer may hold the repeated request for quotations, request for proposals or apply another method of procurement.

## **12. Closing Provisions**

The Customer shall be governed by the Procurement Regulation in all other matters not contemplated by this documentation.

### **Appendices:**

Appendix 1: Request Form for Participation in the Procedure

Appendix 2: Bidder Questionnaire Form

Appendix 3: Terms of Reference

Appendix 4: Draft Agreement

## to Procurement Documentation

<b>Request for Participation<sup>1</sup> In the Procurement Procedure:</b>		
<i>(state the name of the procurement procedure, procedure number if necessary lot number)</i>		
1. Having studied the terms and requirements stated in the procurement documentation posted in the electronic trading facility as well as the Regulation on procurement of goods, work, service of the Customer and accepting the requirements stated therein, terms for holding the request for quotations, request for proposals and delivery of goods (performance of works, provision of services)		
<i>(state full name of legal entity/last name, first name, patronymic of individual)</i>		
Registered at the following address:		
<i>(state place of location address of legal entity/place of residence of individual)</i>		
proposes to conclude the agreement for		
<i>(state the subject-matter of the agreement)</i>		
In accordance with the price proposal and other documents which are an integral part of this request for participation in the procedure of public request for quotations, request for proposals.		
Quote:		
Turnaround Time, Days		
Fixed price for performance of SV, USD		
Workmanship warranty term		
EGT Margin		
The transfer point		
2. This Request for participation in the request for quotations, request for proposals, is to advise (declare) that against us:		
Neither award of the arbitration court on adjudication a bankrupt and initiating bankruptcy proceedings, nor liquidation procedure was carried out (for legal entities)		
Activity is not suspended in the manner contemplated by the Russian Federation Administrative Offence Code, as of the submission day of the request for procurement participation purposes;		
No information in the register of mala fide suppliers contemplated by Article 5 of Federal Act No. 223-ФЗ and in the register of mala fide suppliers contemplated by Federal Act No. FZ-44 dated 05 April 2013 "On Contracting System in Procurement of Goods, Works, and Services for Governmental and Municipal Needs".		
3. This is to guarantee the accuracy of information submitted by us in the request for participation in the procurement and confirm the right of the Customer which is without prejudice to the requirement to form equal terms for all procurement bidders, to request		

<sup>1</sup> To be executed on the official letterhead of the bidder in the procurement procedure as a separate document.

from us, from the authorized agencies and legal entities and individuals mentioned in our request for participation in the procurement, clarifying information submitted by us in it.

4. In the event of our winning in the request for quotations, request for proposals we guarantee the provision of details with respect to all chain of owners, including beneficiaries (including ultimate) and the members of executive bodies with evidencing by the relevant documents (except the procurement bidders which are governmental authorities, governmental and municipal agencies and unitary enterprises) in a week term from posting the record determining the right of the bidder to conclude an agreement with the customer, in the unified information system.

5. In the event the Customers offers to conclude an agreement by the results of the procurement, we undertake to sign an agreement with Rossiya Airlines JSC in accordance with the requirements of procurement documentation and our request, in term not later than three calendar days from the day of receipt of the agreement from the customer and give our consent to perform the terms of such agreement.

6. In the event we are recognized the procurement bidder ranked the second by the results of the procurement, and the procurement winner is recognized evaded the conclusion of the agreement, we undertake to sign the agreement in accordance with the requirements of the procurement documentation, our request and give consent to perform the terms of the agreement.

7. In the event we are recognized the only procurement bidder, we undertake to sign the agreement in accordance with the requirements of the procurement documentation, our request and give consent to perform the terms of the agreement.

8. If we are recognized the winner in the request for quotations, request for proposals or taking a decision on the conclusion of an agreement with us in the established instances, and our evasion of the conclusion of the agreement which is the subject-matter of the procurement, we agree to the inclusion of information in the Register of mala fide suppliers.

9. We undertake not to amend and/or withdraw our bid for the request for quotations, request for proposals after the deadline for submission of bids for the request for price quotations, request for proposals.

10. Submitting this request, I confirm my consent to processing personal data in accordance with Federal Act dated 27 July 2006 No. 152-FZ "On Personal Data"<sup>5</sup>.

11. Documents which are an integral part of our request for participation in the procurement, are attached to this request for participation in the procurement:

11.1. The Questionnaire Form of the procurement bidder in the form of Appendix 2;

11.2. Copies of documents evidencing the right of the procurement bidder for delivery of goods where it is not a manufacturer and giving official warranties of the manufacturer of goods (in delivery of goods);

11.3. Information about functional specifications (consumer properties) and qualitative specifications of goods, work, and services. In the instances contemplated by the procurement documentation, also copies of documents evidencing the conformity of goods, works, services with the requirements established in accordance with the laws of the Russian Federation provided that the laws of the Russian Federation establish requirements for such goods, works, and services.

According to the list  
on

pages

**Principal**

(signature)

(state initials, last name)

SEAL

Date of issuance

(DD)

(MM)

(YYYY)

<sup>5</sup> The clause is subject to inclusion as a part of the request from the procurement bidder only who is an individual.

**Appendix 2**  
**To Procurement Documentation**

<b>BIDDER QUESTIONNAIRE FORM<sup>2</sup></b> <b>Procurement Procedure</b>	
<i>(state the name of procedure)</i>	
<b>Procedure No.</b> _____ <i>(state the procedure number)</i>	<b>Lot No.</b> _____ <i>(state the lot number)</i>
<i>(state full name of entity in accordance with the Articles of Association and legal organizational form)</i>	
<i>(state abbreviated name of the entity in accordance with the Articles of Association)</i>	
<b>1. Legal details</b> Country _____ of registration _____ Registered address _____ Street address _____ Phone _____ Fax _____ E-mail _____	
<b>2. Banking details</b> INN / KPP of entity _____ OGRN (Primary State Registration Number) _____  Transaction Account _____ No. _____ Bank Name _____ Correspondent account _____ BIC _____	
<b>3. Registration data</b> Date, place and registration authority _____ Founders _____ Primary Business _____ Included in the small and medium businesses <sup>3</sup> _____	

<sup>2</sup> To be executed on the official letterhead of the bidder in the procurement procedure as a separate document.

<sup>3</sup> If the bidder is included in the subjects of small or medium businesses, it shall be attached to the request a document containing details from the unified register of subjects of small and medium

OKPO _____	
OKVED _____	
<b>4. Appendices to the Bidder Questionnaire Form:</b>	
Description of Document	Number of Pages
1. Copies of incorporation documents (Certificate of State Registration, Articles of Association, Incorporation Agreement).	
2. A copy of statement from the Uniform State Register of Legal Entities and/or Uniform State Register of Individual Entrepreneurs received not earlier than 6 months before the day of posting a notice on holding a request for quotations in the unified information system (for foreign companies – statement from the Trade Register).	
3. Document evidencing the powers of the person to act on behalf of the procurement bidder – legal entity (copy of resolution on appointment or election or an order on appointment of an individual to the office under which such individual is entitled to act on behalf of the procurement bidder without a power of attorney (hereinafter also the Principal). If other person acts on behalf of the procurement bidder, such competition request shall also include a power of attorney to perform actions on behalf of the procurement bidder certified by the seal of the procurement bidder (for legal entities) and signed by the principal of the procurement bidder or a person authorized by such principal, or notarized copy of such power of attorney. If the said power of attorney is signed by the person authorized by the principal of the procurement bidder, the request for participation in the competition shall also include a document evidencing the powers of such person.	
4. Details of a lack of/existing affiliation of the procurement bidder with the employees of Rossiya Airlines JSC and their close relatives (spouses, children, parents, brothers and sisters).	
5. A copy of notice on application of the simplified taxation system (STS) or a notifying statement of the bidder on STS application with the seal of the tax authority (where applicable), with the submission of a tax return on the tax to be paid in connection with the STS application, for the latest year.	
6. For a group (for several persons) of persons acting on the part of one procurement bidder, it shall be submitted additionally a copy of the document evidencing the union of persons acting on the part of the one procurement bidder into the group, and the right of a certain procurement bidder to participate in the procedure on behalf of the group of persons, including submit a request for participation, to sign an agreement.	
<b>5. Contact person</b> _____ (state last name, first name, patronymic, telephone, fax, e-mail)	
<b>This is to confirm by the bidder the accuracy of all data stated in the Questionnaire Form.</b>	
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-end;"> <div style="text-align: center;"> <b>Principal</b>              _____              (title of the Principal)  <b>SEAL</b> </div> <div style="text-align: center;">             _____              (signature)           </div> <div style="text-align: center;">             _____              (state initials, last name)           </div> </div>	

Date of Issuance

(DD)

(MM)

(YYYY)

**Terms of reference**

Shop Visit for CFM56-7B Engine ESN894306

**1. Terms, Conditions and Procedure of Payment**

1.1. Payment shall be via bank wire transfer.

1.2. Invoicing and payment terms:

A down payment of not more than 20% of the Shop Visit Fixed Price may be payable before the Engine induction. The Contractor shall provide corresponding invoice at least 10 days prior of engine induction.

Remaining amount of the Shop Visit Fixed Price may be payable upon completion of works and before redelivery of the Engine. The Contractor shall provide corresponding invoice at least 10 business days before the planned redelivery date.

Final invoice balanced vs. Fixed Price shall be paid within 60 days from a date of invoice receipt by the Customer, or later if mutually agreed by both parties. The invoice for payment should be sent by the Contractor to amd9@rossiya-airlines.com without any undue delay. If the Contractor fails to provide invoices in time, payment date may be rescheduled for such period. In such case the Contractor shall not postpone accomplishment of Services or release of the Engine.

**2. Shop Visit timeframe**

2.1. Shop visit start date –April 2018.

2.2. Shop Visit Turnaround time – 55 calendar days or less while a shorter TAT will be an advantage.

2.3. The Contractor shall guarantee availability of all necessary parts and materials in its warehouse to perform timely necessary exchanges in course of the Shop Visit and within the agreed TAT; and the Contractor shall confirm that in no event the reason for the late return of the engine will be either necessary replacement parts missing or original parts being repaired beyond the TAT.

2.4. In case of TAT delay due to waiting of the return of parts from outsource repairs, and unavailability of overhauled parts on market, the Contractor shall supply new parts.

2.5. The Contractor shall credit to the Customer 1 (one) percent of the Fixed Price for each day of the agreed TAT exceedance, without limitation of the total credit sum,



regardless was such exceedance caused by a direct Contractor's fault, or by a fault of any of the third parties engaged by the Contractor.

### **3. Major requirements for the Shop Visit proposal**

3.1. Shop Visit proposal shall be prepared based upon the Fixed Price of Engine repair in accordance with the requested Workscope (in accordance with the Appendix 1 hereto).

3.2. On Customer's request, a final invoice may be prepared based upon Time and Material cost.

3.3. The Shop Visit Fixed Price shall cover:

1) Labor and Services:

- Engineering support services such as Workscope customization, SB evaluation and implementation recommendation.
- Engine incoming inspection.
- Performance of as-received test of the Engine, if requested by Customer
- Engine Components removal and reinstallation (including LRU, QEC).
- Engine disassembly.
- Engine Modules disassembly (where applicable per Workscope).
- Cleaning, Non-Destructive Testing and inspection of Engine Parts.
- In-house Engine Parts repair (where the Contractor has in-house capabilities).
- Outsourced Engine Parts repair.
- Labour for parts replacement (including labor for replacement of LLPs).
- Labour and material for SB and AD as required per Workscope.
- Labour and material for incorporation of Cat 1 through 3 SBs if applicable.
- Module balancing and reassembly and Engine final assembly.
- Engine gas path wash (if required).
- Engine performance test run (preparation and performance of the test and Engine components operational check during Engine performance test run).
- Perform a complete Video Borescope inspection accessing all available ports. Provide the Customer with a copy of written BSI Report and DVD video. Ensure all stages of the Booster, HPC, HPT, LPT and Combustion Section are captured on the video. Enter all BSI ports and inspect all visible Blades. Inspect both L/E and T/E for Tip to Root. If damage is found record measurements on DVD.

Ensure the entire Combustion Section is captured including Fuel Nozzles, Inner & Outer Liners, CC dome and HPT NGV's.

- Engine final inspection and preparation of Engine documentation.
- Engine Preservation.
- Preparation for shipment.
- All the additional works resulting from work scope and inspection but not leading to the Workslope extension.
- Any handling charges incurred in connection with the Shop visit.

## 2) Material

- Scrapped Engine Parts required to be replaced in full and the applicable handling fees.
- 100% of all Airfoil materials (including HPC vanes, HPC blades, HPT blades and vanes), HPT shroud, LPT St.1 NGVs, No. 4 and No. 5 Bearings repair or scrap replacement as required and applicable handling fees as required per Workslope.
- Engine Parts subcontracted repair and applicable handling fees.
- Exchange Engine Parts and applicable handling fees.
- Test cell usage for final engine performance test including oil & fuel.
- All the required Consumables and Expendables.
- Parts and materials for all the additional works resulting from Workslope and inspection.
- Engine Parts shall be subject to engine Lessor's approval. The Contractor shall provide paperwork for review for all serialised parts and high cost parts including but not limited to Fan Blades, major casings, HPT Blades, HPT Shrouds, HPT NGVs, LPT NGVs, LPT Blades and Vanes (depending on Lessor's requirements). In case Lessor does not approve parts for any reasons (missing paperwork etc.), the Contractor shall continue the search of applicable parts and propose other options for review. The Customer shall have a right to purchase from the market supply any parts by its own and the Contractor shall deduct the actual cost of such Customer-supplied parts from the Fixed Price.

## 3) Components

- Labour and Material for all Engine accessories and components including QEC removal, installation, maintenance and/or repair. Workslope (visual inspection,

bench test or overhaul) should be in accordance with the Workscope Planning Guide and the Appendix 2 hereto.

- Any handling charges incurred in connection with repair of the accessories and QEC.

3.4. The following shall be excluded from the Shop Visit Fixed Price:

- Cost of LLPs required for replacement.
- Any additional work not covered by the required Workscope.

3.5. Time & Material rates for all works not covered by the Fixed Price shall not exceed:

Man-Hour Rate	48 USD
Handling Charge for the non-LLP material supplied by the Contractor for Extra Work only	2.0% of CLP capped at 1,500 USD per part / 2,000 USD per line item
Handling Charge for the LLP material supplied by the Contractor	3.5 % of CLP capped at 4,500 USD per part
Handling Charge for the non-LLP material supplied by the Customer	2.0% of CLP capped at 1,500 USD per part / 2,000 USD per line item
Handling Charge for the LLP material supplied by the Customer	0%
Subcontract Handling Charge	5,0% of subcontractor's invoice

3.6. Material Support

- There should be spare parts and consumable materials support during maintenance event.
- All new spare parts shall have certificates such as EASA Form 1 or FAA 8130-3.
- All repaired/overhauled spare parts (including LLPs supplied by the Contractor) shall possess certificates EASA Form 1 or FAA form with EASA approval / (Dual release) and Back to Birth traceability and should be approved by the Customer before installation.
- All supplied spare parts shall bear OEM Part Numbers.
- DER-repairs or PMA-parts are NOT allowed.
- A 24/7 on-site material coordinator should be assigned to the Shop Visit by the Contractor at no cost to the Customer.

- A guaranteed EGT Margin for the engine at 26K thrust should be at least 60°C at the test cell run after the Shop Visit.
- Contractor could offer guaranteed EGT Margin for the engine at 26K thrust more than 60°C at the test cell. In this way there will be additional Points Calculation of Criterion 4 in accordance with Request for proposal.
- The Contractor shall monetarily compensate for each °C below the offered guaranteed EGTM. In addition, in case EGTM is 10°C or more below the guaranteed EGTM, the Contractor shall re-induct the engine at its sole cost.
- The Contractor shall provide material storage facility to support the Shop Visit

### 3.7. Warranty terms:

- The Contractor should guarantee a minimum of 8000 FH of engine operation for the workmanship of repair, whichever comes first.
- The Contractor shall provide additional warranty related to TAI, Bleed and Air as soon as variable geometry control systems a minimum of 15000 FH from the Shop Visit, the Contractor shall restore the Engine at its own cost.
- Each part or unit supplied, repaired/overhauled by the Contractor, its vendors and subcontractors, when installed on/in the Engine will have warranty after Engine release date: for new parts 4000 FH or 12 months, for repaired/overhauled parts 3000 or 12 months whichever comes first.

## 4. Additional requirements for the Shop Visit

### 4.1. A successful Contractor for this Shop Visit must:

- have been trading internationally for not less than 5 years as a major EASA and FAA - certified CFM56-7 overhaul specialist shop;
- have a demonstrable experience of not less than 50 CFM56-7 Shop Visits (of a workscope similar to, or higher of, the subject one) completed over last 3 years;
- have in-house capabilities of engine modules repair according to the subject Workscope;
- have an immediately available stock of materials to support the Shop Visit, including a complete set of material (incl. Airfoil material) sufficient to cover up to 100% scrap of the relevant Engine Parts;
- have in-house engine testing facilities including a fully capable test rig

### 4.2. Engine certification upon Shop Visit completion shall be in accordance with EASA and FAA rules, if the Customer does not request other certification before engine induction.

- 4.3. Within 30 days upon Engine release, the full and complete set of the Shop Visit paperwork shall be delivered to the Customer, including original (DFP) paperwork for repair or inspection of all LRU&QEC. Electronic format documentation on CD/DVD or other media will be acceptable. A printed Shop Visit Minipack should be provided to the Customer within 10 days after Engine release date.
- 4.4. All scrapped parts after each engine shop visit shall remain as property of the Customer and shall be stored free of charge until additional notification but not less than 12 months.
- 4.5. Engine storage at the Contractor's facility after Shop Visit shall be free of charge for up to and including 30 days after engine release date.
- 4.6. Engine transportation to and from the Contractor's shop location shall be coordinated with Customer's Logistics Department in advance of the Engine dispatch.

## **5. Acceptability of Contractor's contractual documentation**

- 5.1. A bidder shall have a right to submit its own draft contract, provided it complies with all mandatory conditions as expressly stated in this Procurement Documentation. Meeting all requirements of this Terms of Reference is necessary also.

## **6. Applicability of the Russian Federation State standards**

- 6.1. Since the Engine is intended for use on Customer's foreign-registered commercial aircraft, the Engine, its maintenance & repair, and associated records must comply with international (EASA/FAA) requirements and regulations; hence, the State standards of the Russian Federation are not applicable.

## **7. Engine technical records access**

All technical records for the Engine are available via link (Google Chrome is recommended):

[https://www.dropbox.com/sh/8isych9qg8a3kjt/AAB\\_J-GltSyAaWaASG-C-otla?dl=0](https://www.dropbox.com/sh/8isych9qg8a3kjt/AAB_J-GltSyAaWaASG-C-otla?dl=0)

## **Appendix 1. ESN 894306 Modular Workscope**

### **1. Disassemble/Assemble the engine to Major Modules:**

#### **➤ Fan Major Module**

- **Shop Module 21X (Fan and Booster) – Minimum Workscope Level.**

Remove and overhaul Fan Blades

- **Shop Module 22X (1&2 Bearing Support) – Minimum Workscope Level.**

Visually inspect exposed areas. Remove if necessary for core removal.

- **Shop Module 23X (Fan Frame) – Full Workscope Level.**

➤ Core Major Module

- **Shop Module 31X (HPC Rotor) - Performance Workscope Level.**

- **Shop Module 32X- 33X (HPC Stator) – Full Workscope Level.**

Replace Inner bushings, shrouds, outer bushings and washers to be in compliance with 72-0673 (Cat 7) Introduction of New Metallic-Composite VSV Bushing. Remove rear stator and inspect exposed areas. Blend / replace vanes as inspected. Replace honeycomb seals with overhauled/new ones. SB 72-0581, SB 72-0665, SB72-0673

- **Shop Modules 41X (Combustor Case) - Minimum Workscope Level.**

Fuel nozzles overhaul. Replace honeycomb with a new or refurbished Seal. Visually inspect inside Fuel Manifolds for presence of coke (carbon). Visually inspect exposed areas.

- **Shop Module 42X – Full Workscope Level.**

Overhaul of combustor, replace TBC. Inspect liners and dome for cracks, burn through and missing material. Repair if necessary. Apply SB 72-694 if not PCW.

- **Shop Module 51X (HPT Nozzle) - Full Workscope Level.**

- **Shop Module 52X (HPT Rotor) – Minimum Workscope Level.**

- **Shop Module 53X (LPT stg 1 Nozzles & HPT Stator) – Minimum Workscope Level.**

Inspect Module per modular ESM 72-00-53 inspection. Restore HPT Shroud if necessary. Replace LPT stg 1 Nozzles in case of cracks.

➤ LPT Major Module

- **Shop Module 54X (LPT Rotor/Stator) – Minimum Workscope Level.**

Do not remove module from major LPT module. Inspect exposed areas.

- **Shop Module 55X (LPT Shaft) – Minimum Workscope Level.**

Do not remove module from major LPT module. Inspect exposed areas. Inspect the No. 4 and No. 5 Bearings per modular level and replace if necessary.

- **Shop Module 56X (LPT Frame) – Minimum Workscope Level.**

Do not remove module from major LPT module. Inspect exposed areas.

➤ IGB

- **Shop Module 61X (Inlet Gearbox) – Minimum Workscope Level.**
- TGB
- **Shop Module 62X (Transfer Gearbox) – Minimum Workscope Level.**
- AGB
- **Shop Module 63X (Accessories Gearbox) - Minimum Workscope Level.**

3. Comply with AD 2002-13-03 (EASA 2002-0390-IMP), AD 2011-18-10.

4. Comply with CFM56-7B SBs 72-0581, 72-0665, 72-0673, 72-694, 72-0904, 72-0971, 73-0132, 73-0138 (including HMU and Fuel Nozzles Overhaul), 73-0192 and check SB updates.

**ESN 894306 defect description:**

- AVM shows: HPT from 5.1 to 5.64 UNIT N1=34,%, 36%, 88% from time to time.  
Action - No. 1 bearing vibration sensor T332 (sensor fail not confirmed – deactivated for TBS),
- MSG: 75-10391 (VSV POSITION SIGNAL) OF. TBS PFMD IAW FIM 75-31 TASK 803

AMM TASK 72-32-00-200-801-F00 HPC Front Stator Inspection  
insufficient RESULT:

- 1- Look for damage to the Front Stator Case HAS BEEN PFMD. RESULT- DISCREPANCIES NOT FOUND.
- 2- Look for damage to the actuation rings HAS BEEN PFMD. RESULT- Missing bushings(30 PIECES) on Stages 1 and 2,3.
- 3- Look for damage to the connecting links HAS BEEN PFMD. RESULT- DISCREPANCIES NOT FOUND.
- 4- Examine the bellcrank assemblies (two locations) HAS BEEN PFMD. RESULT- DISCREPANCIES NOT FOUND.
- 5- Look for damage to the IGV and stage 3 lever arms HAS BEEN PFMD. RESULT- variable stator vanes HAVE radial and side motion(FREEPLAY) IN STATOR VANE AND WE hear metal-to-metal contact (not permitted IAW AMM SUBTASK 72-32-00-220-002-F00 R61. 15.OCT.2016 If you hear metal-to-metal contact IN stage 1 and 2 lever arms, replace the engine). HAVE BEEN PARTIALLY FIXED DURING HOSPITABLE SV AT S7(SRT) BASE AT NOV 2016.
- 6- Look for damage to the stage 1 and 2 lever arms HAS BEEN PFMD. RESULT- variable stator vanes HAVE radial and side motion(FREEPLAY) IN STATOR VANE AND WE hear metal-to-metal contact. IAW AMM SUBTASK 72-32-00-220-002-F00 R61. 15.OCT.2016 If you hear metal-to-metal contact IN stage 1 and 2 lever arms, replace the engine. HAVE BEEN PARTIALLY FIXED DURING HOSPITABLE SV AT S7(SRT) BASE AT NOV 2016.

- In defect rectification process it was found cracking and fracture of the DUCT ASSY - CTAI p/n 332A2390-45 (IPC 30-11-31-05A Item 20). NOTE: this is the third event with CTAI DUCT fracture on ESN 894306 at 1,5 overpast year ! Preceding defect was accompanied with signs of heat damage / discoloration of 12 O'CLOCK ENG STRUT ASSY p/n 332A2371-4 and HARNESS J10 P/N 325-043-502-0. CTAI DUCT ASSY HAVE BEEN REPLACED DURING HOSPITABLE SV AT S7(SRT) BASE AT NOV 2016.



**Appendix 4**  
**To Procurement Documentation**

<p>THIS AGREEMENT, with Contract No _____, is made on the ____ day of _____ 2018 between Rossiya Airlines JSC, a company incorporated under the laws of Russia Federations, and having its principal office at 18/4 Pilotov St., St Petersburg 196210, Russia (hereinafter called the "Customer") on the first part and TBD, a company incorporated in TBD and with an office at TBD (hereinafter called "TBD" or the "Contractor") on the other part.</p>	<p>НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ за номером _____ заключено _____ 2018 г. между АО «Авиакомпания «Россия», предприятием, учреждённым в соответствии с законодательством РФ и имеющим основное местоположение: улица Пилотов, 18/4, Санкт-Петербург, 196210, РФ (здесь далее «Заказчик»), с одной стороны; и TBD, предприятием, учреждённым в TBD и имеющим основное местоположение в TBD (здесь и далее называемое «TBD» или «Исполнитель»), с другой стороны.</p>
<p><b>RECITALS</b></p> <p>1. WHEREAS the Contractor, an aerospace engine maintenance, repair and overhaul ("MRO") company wishes to provide MRO services for CFM56-7B series engines.</p> <p>2. WHEREAS the Customer currently operates a fleet CFM56-7B series engines, and requires the Contractor to provide MRO services for CFM56-7B ESN 894306;</p> <p>3. WHEREAS the Customer and Contractor agree the Contractor's appointment under this Agreement is non exclusive;</p> <p>4. WHEREAS the Contractor is willing to provide such MRO services on the terms and conditions set out below:</p>	<p><b>ВСТУПЛЕНИЕ</b></p> <p>1. ПОСКОЛЬКУ Исполнитель является предприятием по ТОиР авиационных двигателей, желающим оказывать услуги ТОиР на двигателях серии CFM56-7B;</p> <p>2. ПОСКОЛЬКУ Заказчик в настоящее время эксплуатирует флот двигателей CFM56-7B и запрашивает Исполнителя оказывать услуги ТОиР на двигателе CFM56-7B ESN 894306;</p> <p>3. ПОСКОЛЬКУ Исполнитель и Заказчик соглашаются, что назначение Исполнителя по настоящему Соглашению не является исключительным;</p> <p>4. поскольку Исполнитель желает оказывать такие услуги ТОиР по нижеуказанным условиям:</p>
<p><b>1.DEFINITIONS</b></p> <p>For the purpose of this Agreement, the following definitions shall apply (unless the context requires otherwise):</p> <p><b>Agreement</b> - means this Agreement and all appendices, amendments and variations as agreed from time to time by the parties hereto in accordance with Clause 0 of this Agreement.</p> <p><b>Appendix</b> - means each Appendix attached to this Agreement for each individual engine to be inducted.</p> <p><b>Business Day</b> - means a day, other than a Saturday, a Sunday or a public holiday, on which the Contractor are open for operations, for the transaction of business of the nature required by this Agreement.</p> <p><b>Customer</b> - means Rossiya Airlines JSC</p> <p><b>Contractor</b> - means TBD</p> <p><b>Customer Supplied Material</b> - means any</p>	<p><b>1.ОПРЕДЕЛЕНИЯ</b></p> <p>Для целей настоящего Соглашения применяются следующие определения, если контекст не требует иного:</p> <p><b>Соглашение</b> - значит настоящее Соглашение и все приложения, поправки и изменения, время от времени согласуемые Сторонами в соответствии с главой 21 настоящего Соглашения</p> <p><b>Приложение</b> - значит Приложение к Соглашению по каждому двигателю, подлежащему ремонту</p> <p><b>Рабочий день</b> - значит день, кроме субботы, воскресения и государственного выходного, когда Исполнитель открыт для выполнения работ для целей настоящего Соглашения</p> <p><b>Заказчик</b> - значит АО «Авиакомпания «Россия»</p> <p><b>Исполнитель</b> - TBD</p>

material, including Engine spares, Engine life limited parts and/or components, supplied by the Customer to the Contractor in serviceable condition with relevant serviceable label and back to birth record, where applicable, for the performance of the required Services by the Contractor.

**Engine(s)** - means the CFM56-7B series engine(s) as specific in each Appendix to this Agreement

**Line Item** - Per group of parts of like nomenclature

**Effective Date** - means the date this Agreement

**EFH** - means Engine Flying Hour, which is the time flown by an Engine computed from take-off to landing of the aircraft in the technical flight report

**EGT** - means Engine exhaust gas temperature

**FAA** - means the Federal Aviation Administration of the United States of America

**EASA** - Means European Aviation Safety Agency

**Facility** - means the Contractor's facility at TBD

**MRO** - means maintenance, repair and overhaul of the Engines in accordance with the OEM manuals, Customer's workscope and FAA & EASA requirements

**OEM** - means General Electric (GE), the original equipment manufacturer of the Engines

**Preliminary Cost** - means the preliminary cost estimate provided by the Contractor to the Customer for the Services to be performed after the disassembly and inspection of the Engine

**Services** - means the MRO services rendered by the Contractor for the maintenance of Engines

**Turnaround Time** - means the lead time for the Services to be completed and shall be computed starting from the day after the receipt of the Engine at its designated Facility

**Материал Заказчика** - значит любое оборудование, включая детали Двигателя, детали ограниченного ресурса и/или компоненты Двигателя, поставленные Заказчиком Исполнителю в исправном состоянии с соответствующими ярлыками исправности и отслеживанием до момента производства, где применимо, для оказания услуг, запрошенных Исполнителем

**Двигатель/и** - значит двигатель серии CFM56-7B, определённый в Приложении

**Единица оборудования** - согласно группы деталей подобной номенклатуры

**Дата вступления в силу** - значит дату, прописанную в настоящем Соглашении

**Лётные часы двигателя (EFH)** - значит Лётные часы Двигателя, то есть время, прошедшее на Двигателе в техническом полётном отчёте от взлёта до посадки

**Температура выходящих газов (EGT)** - значит температуру выходящих газов Двигателя

**FAA** - значит Федеральное авиационное ведомство США

**EASA** - значит Европейское ведомство безопасности полётов

**Ремонтная база** - значит ремонтную базу Исполнителя в TBD

**ТОиР** - значит ТО, капитальный и восстановительный ремонт Двигателей в соответствии с руководствами производителя, объёмом работ Заказчика и требованиями FAA и EASA

**Производитель (OEM)** - значит General Electric (GE), изначальный производитель Двигателей **Предварительная трата** - значит предварительную оценку, предоставленную Исполнителем для Заказчика в отношении Услуг, подлежащих оказанию, после разборки и проверки Двигателя

**Услуги** - значит услуги ТОиР, оказываемые Исполнителем для обслуживания Двигателя

**Срок исполнения** - значит срок, в течение которого Услуги должны быть выполнены; и будет рассчитываться от дня приёма Двигателя в назначенной Ремонтной базе со всеми требуемыми документами по п. 44b и заканчиваться в день прохождения приёмных испытаний после оказания Услуг

Слова во множественном числе будут также значить единственное число и

<p>with all required documents as set out in Clause 00<b>Ошибка! Источник ссылки не найден.</b> and ending on the day when the passed its acceptance test after the required Services are performed.</p> <p>Words importing a singular meaning shall include the plural and vice versa.</p> <p>Any reference in this Agreement to "Writing", or cognate expressions, includes a reference to any communication effected by an official telex, cable, facsimile transmission or any comparable means.</p>	<p>наоборот.</p> <p>Любая ссылка в Соглашении на «Писать» и родственные выражения включает в себя также ссылку на любое сообщение, выполненное официальным телексом, кабелем, факсимильной передачей и иными сравнимыми средствами сообщения.</p>
<p><b>2.OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR</b></p> <p>The Contractor shall provide the required Services to the Customer as set forth in Appendixes A and B to this Agreement.</p>	<p><b>2.ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ИСПОЛНИТЕЛЯ</b></p> <p>Исполнитель будет оказывать запрошенные Услуги, как указано в каждом Приложении А и В к настоящему Соглашению.</p>
<p><b>3.OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER</b></p> <p>The Customer hereby appoints the Contractor to be its non-exclusive contractor to perform the Services, and the Contractor accepts such appointment on the terms and conditions set out in this Agreement for all the Engines leased, owned, managed or operated by the Customer during the period of the Agreement.</p>	<p><b>3.ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЗАКАЗЧИКА</b></p> <p>Настоящим Заказчик назначает Исполнителя неисключительным исполнителем оказания Услуг для всех Двигателей, арендуемых, находящихся в собственности, управляемых или эксплуатируемых Заказчиком, Исполнитель принимает это назначение на условиях, указанных в Соглашении.</p>
<p><b>4.PRICING OF SERVICES</b></p> <p>The Shop Visit Fixed Price shall cover:</p> <p>4.1. Labor and Services:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Engineering support services such as Workscope customization, SB evaluation and implementation recommendation.</li> <li>- Engine incoming inspection.</li> <li>- Performance of as-received test of the Engine, if requested by Customer</li> <li>- Engine Components removal and reinstallation (including LRU, QEC).</li> <li>- Engine disassembly.</li> <li>- Engine Modules disassembly (where applicable per Workscope).</li> <li>- Cleaning, Non-Destructive Testing and inspection of Engine Parts.</li> <li>- In-house Engine Parts repair (where the Contractor has in-house capabilities).</li> <li>- Outsourced Engine Parts repair.</li> <li>- Labour for parts replacement (including labor for replacement of LLPs).</li> <li>- Labour and material for SB and AD as required per Workscope.</li> <li>- Labour and material for incorporation of Cat 1 through 3 SBs if applicable.</li> </ul>	<p><b>4.ЦЕНЫ НА УСЛУГИ</b></p> <p>Фиксированная стоимость ТО в цеху должна покрыть:</p> <p>4.1.Трудовые ресурсы и услуги:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Производственно-техническое обеспечение, такое как индивидуализация объема работ, оценка Сервисного бюллетеня и рекомендации по выполнению.</li> <li>- Осмотр при приемке Двигателя.</li> <li>- Выполнение проверки Двигателя в состоянии непосредственно после получения по запросу Заказчика.</li> <li>- Снятие и повторная установка компонентов Двигателя (включая быстросменный блок, оборудование для быстрой замены Двигателя)</li> <li>- Разборка Двигателя.</li> <li>- Разборка модулей Двигателя (при необходимости в соответствии с объемом работ).</li> <li>- Чистка, дефектоскопия и осмотр деталей Двигателя.</li> <li>- Ремонт деталей Двигателя (если Заказчик имеет возможность ремонта</li> </ul>

- Module balancing and reassembly and Engine final assembly.
- Engine gas path wash (if required).
- Engine performance test run (preparation and performance of the test and Engine components operational check during Engine performance test run).
- Perform a complete Video Borescope inspection accessing all available ports. Provide the Customer with a copy of written BSI Report and DVD video. Ensure all stages of the Booster, HPC, HPT, LPT and Combustion Section are captured on the video. Enter all BSI ports and inspect all visible Blades. Inspect both L/E and T/E for Tip to Root. If damage is found record measurements on DVD. Ensure the entire Combustion Section is captured including Fuel Nozzles, Inner & Outer Liners, CC dome and HPT NGV's.
- Engine final inspection and preparation of Engine documentation.
- Engine Preservation.
- Preparation for shipment.
- All the additional works resulting from work scope and inspection but not leading to the Workscope extension.
- Any handling charges incurred in connection with the Shop visit.

#### 4.2.Material

- Scrapped Engine Parts required to be replaced in full and the applicable handling fees.
- 100% of all Airfoil materials (including HPC vanes, HPC blades, HPT blades and

собственными силами).

- Ремонт деталей Двигателя, выполняемый сторонними организациями.
  - Трудовые ресурсы для замены деталей (включая трудовые ресурсы для замены деталей с ограниченным сроком службы)
  - Трудовые ресурсы и материал в соответствии с Сервисным бюллетенем и Директивой летной годности, необходимые согласно Объему работ.
  - Трудовые ресурсы и материалы в соответствии с Сервисным бюллетенем, категория 1-3 в случае необходимости.
  - Балансировка и повторная сборка модулей, и окончательная сборка Двигателя.
  - Промывка газового тракта Двигателя (в случае необходимости).
  - Выполнение проверки характеристик Двигателя (подготовка и выполнение проверки и эксплуатационная проверка Двигателя в ходе выполнения проверки характеристик Двигателя).
  - Выполнить полный осмотр с помощью видеобороскопа, используя все доступные порты. Предоставить Заказчику копию письменного отчета о бороскопии и видео - файл. Убедитесь в том, чтобы все ступени компрессора низкого давления, компрессора высокого давления, турбины высокого давления, турбины низкого давления и блока камеры сгорания были зафиксированы на видео. Проникните во все порты и осмотрите все видимые Лопатки. Осмотреть переднюю и заднюю кромки на предмет неисправности. В случае нахождения неисправности, зафиксируйте на видео. Убедитесь в том, чтобы весь блок камеры сгорания, включая топливную форсунку, внутреннюю и наружную оболочку камеры сгорания, купол и сопловые лопатки турбины высокого давления были зафиксированы на видео.
  - Окончательная проверка Двигателя и подготовка документов на Двигатель.
  - Консервация Двигателя.
  - Подготовка к отправке.
  - Все дополнительные работы, связанные с объемом работ и проверкой, но не ведущие к увеличению объема работ.
  - Любые сборы за обслуживание, связанные с ТО в цеху.
- #### 4.2. Материал
- Замена деталей Двигателя, подлежащих утилизации и применимые

vanes), HPT shroud, LPT St.1 NGVs, No. 4 and No. 5 Bearings repair or scrap replacement as required and applicable handling fees as required per Workscope.

- Engine Parts subcontracted repair and applicable handling fees.

- Exchange Engine Parts and applicable handling fees.

- Test cell usage for final engine performance test including oil & fuel.

- All the required Consumables and Expendables.

- Parts and materials for all the additional works resulting from Workscope and inspection.

- Engine Parts shall be subject to engine Lessor's approval. The Contractor shall provide paperwork for review for all serialised parts and high cost parts including but not limited to Fan Blades, major casings, HPT Blades, HPT Shrouds, HPT NGVs, LPT NGVs, LPT Blades and Vanes (depending on Lessor's requirements). In case Lessor does not approve parts for any reasons (missing paperwork etc.), the Contractor shall continue the search of applicable parts and propose other options for review. The Customer shall have a right to purchase from the market supply any parts by its own and the Contractor shall deduct the actual cost of such Customer-supplied parts from the Fixed Price.

#### 4.3. Components

- Labour and Material for all Engine accessories and components including QEC removal, installation, maintenance and/or repair. Workscope (visual inspection, bench test or overhaul) should be in accordance with the Workscope Planning Guide and the Appendix 2 hereto.

- Any handling charges incurred in connection with repair of the accessories and QEC.

4.5. The following shall be excluded from the

сборы за обслуживание.

- 100 % всех ремонтных работ на аэродинамических поверхностях (включая лопасти и лопатки турбины высокого давления) или необходимых замен деталей, подлежащих утилизации и применимых сборов за обслуживание согласно Объему работ.

- Ремонт деталей Двигателя и применимые сборы за обслуживание.

- Замена деталей Двигателя и применимые сборы за обслуживание.

- Использование испытательной камеры для окончательной проверки характеристик Двигателя с учетом масла и топлива.

- Все необходимые расходные материалы и предметы снабжения.

- Детали и материалы для дополнительных работ в связи с объемом работ и проверкой.

- Детали Двигателя должны быть утверждены Арендодателем Двигателя. Поставщик должен предоставить документацию для проверки всех деталей серийного производства и дорогостоящих деталей, включая без ограничений лопасти вентилятора, основной корпус, лопасти турбины высокого давления, корпус и сопловая лопатка турбины высокого давления, сопловая лопатка турбины низкого давления, лопасти и лопатки турбины низкого давления (в зависимости от требований Арендодателя). В случае, если Арендодатель не утвердит детали по каким-либо причинам (отсутствие документов и т. д.), то Поставщик продолжит поиск соответствующих деталей и предложит другие варианты для проверки. Заказчик имеет право на самостоятельную покупку с рынка поставок каких-либо деталей, и Поставщик должен вычесть фактическую стоимость деталей, поставляемых Заказчиком, из Фиксированной стоимости.

#### 4.3. Компоненты

- Трудовые ресурсы и материалы для всех агрегатов и компонентов Двигателя, включая быструю замену, снятие, установку, ТО и/или ремонт Двигателя. Объем работ (визуальный осмотр, испытание на стенде или капитальный ремонт) должен соответствовать Руководству по планированию выполняемых работ и Приложению 2 данного документа.

<p>Shop Visit Fixed Price:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cost of LLPs required for replacement.</li> <li>- Any additional work not covered by the required Workscope.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Любые сборы за обслуживание, связанные с ремонтом агрегатов и быстрой заменой Двигателя.</li> </ul> <p>4.5. Фиксированная стоимость ТО в цеху не включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Цену детали с ограниченным сроком службы, необходимой для замены</li> <li>- Любую дополнительную работу, не охватываемую Объемом работ.</li> </ul>
<p><b>5.TURNAROUND TIME</b></p> <p>Subject to the provisions of Clauses 0 and 0 hereof, the Contractor shall endeavor to complete the required Services within the Turnaround Time specified in each Appendix to this Agreement.</p>	<p><b>5.СРОК ИСПОЛНЕНИЯ</b></p> <p>При соблюдении п. 11 и 12 Соглашения Исполнитель будет стремиться выполнить требуемые Услуги в течение Срока действия, указанного в Соглашении.</p>
<p><b>6.MISSING AND DAMAGED PARTS</b></p> <p>The Contractor shall have the right to charge the Customer over and above charges, for parts, labor and services supplied for :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- replacement and/or repairs due to foreign object damage ("FOD"), internal object damage ("IOD") or transit damage during the transportation of the Engine not caused by the Contractor;</li> <li>- replacement and/or repairs due to engine operation beyond manual procedures or limits;</li> <li>- replacement of parts or accessories not received with Engines;</li> <li>- replacement of any life limited parts or parts affected by applicable AD/SB not included in the intended workscope package price; and</li> <li>- replacement and/or repairs of parts that could not be reinstalled due to prior repairs, modifications or wrong part installation, such as PMA materials, DER/CDR repairs (if there is any) or wrong part number configuration, not in accordance with Customer's, manual's or airworthiness requirements.</li> </ul> <p>The Contractor's charges under this Clause 0 shall be in accordance with the terms and conditions as set out in each Appendix to this Agreement.</p>	<p><b>6.ОТСУТСТВУЮЩИЕ И ПОВРЕЖДЁННЫЕ ДЕТАЛИ</b></p> <p>Исполнитель будет вправе запрашивать у Заказчика оплату любых дополнительных трат за детали, трудозатраты и оборудование, поставленные для:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- замены и/или ремонтов по причине повреждения от посторонних предметов (FOD), повреждения от внутренних предметов (IOD), повреждения во время доставки Двигателя, не вызванное Исполнителем;</li> <li>- замены и/или ремонтов по причине эксплуатации двигателя вне пределов, предусмотренных руководством пользования;</li> <li>- замены деталей или принадлежностей, не полученных вместе с Двигателем;</li> <li>- замены любых деталей ограниченного ресурса и деталей, затронутых применимыми директивами лётной годности или сервисными бюллетенями, не включёнными в расчётный объём работ;</li> <li>- замены и/или ремонтов по причине, которые не могут быть установлены обратно на двигатель по причине ранее проведённых ремонтов, таких как неверные конфигурации чертёжного номера – не в соответствии с требованиями Заказчика, руководства пользования или лётной годности. Подход к неоригинальным деталям (PMA), неоригинальным ремонтам DER/CDR указан в Приложении по каждому Двигателю.</li> </ul> <p>Платы Исполнителя по настоящей главе 6 соответствуют указанному в каждом Приложении к Соглашению.</p>
<p><b>7.DELIVERY OF ENGINE</b></p> <p>Customer and Contractor shall perform its roles and responsibility for the delivery and redelivery of the Engine in accordance with the</p>	<p><b>7.ДОСТАВКА ДВИГАТЕЛЕЙ</b></p> <p>Исполнитель и Заказчик будут распределять свои задачи и обязанности в доставке и возврате Двигателя в</p>

<p>terms and conditions as set out in each Appendix to this Agreement. Transportation of the Engines shall be carried out in accordance with the Appendix relating to each Engine. In any case, Customer shall be responsible for obtaining all necessary permits, approvals, and licenses, perform all required custom formalities and comply with all required legislation or regulations relating to the transportation, export and import of the Engine, except to the extend that the Contractor is responsible for obtaining all necessary permits, approvals, and licenses for the import and export of the Engine to and from the Contractor's designated Facility. Subject to any provision to the contrary in the contract "INCOTERMS" 2010 (publication No 715 of the International Chamber of Commerce) shall be deemed to be incorporated into and form an integral part of the Agreement.</p>	<p>соответствии с условиями, указанными в Приложении А к Соглашению. Перевозка Двигателя будет выполняться в соответствии с Приложением по соответствующему договору. В любом случае в ответственности Заказчика получение всех разрешений, одобрений и лицензий, выполнение всех таможенных формальностей и соблюдение любых применимых законодательства и требований, относящихся к перевозке, экспорту и импорту Двигателя, за исключением того, что в ответственности Исполнителя получение всех разрешений, одобрений и лицензий для импорта и экспорта Двигателя в назначенную Ремонтную базу Исполнителя и из неё. Исполнитель будет включать номер Соглашения во всех коммерческих и транспортировочных счетах для целей таможенного оформления. Стенд для перевозки двигателя до Ремонтной базы Исполнителя (согласованной Сторонами по электронной почте) и обратно может быть предоставлен как исполнителем, так и заказчиком. Во избежание сомнения, предоставление стенда в ответственности Заказчика. Условия поставки, как и партийные и серийные номера стенда будут прописаны в перевозочных (транспортировочных) документах. За исключением любого положения об обратном Инкотермс 2010 (Издание № 560) будут считаться включёнными в Соглашение ссылкой и его неотъемлемой частью.</p>
<p><b>8.TERMS OF PAYMENT</b> The Customer shall pay the Contractor for the Services provided as follow: Invoicing and payment terms:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A down payment of not more than 20% of the Shop Visit Fixed Price may be payable before the Engine induction. Contractor shall provide corresponding invoice at least 10 days prior of engine induction.</li> <li>- Remaining amount of the Shop Visit Fixed Price may be payable upon completion of works and before redelivery Engine. Contractor shall provide corresponding invoice at least 10 business days before the planned redelivery date.</li> <li>- Final invoice balanced vs. Fixed Price</li> </ul>	<p><b>8.УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ</b> Заказчик будет оплачивать Исполнителю оказанные Услуги следующим образом:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Предоплата в размере не более 20% от Фиксированной стоимости вносится до приемки Двигателя на ТО. Исполнитель должен представить соответствующий счет как минимум за 10 дней до постановки двигателя на ТО.</li> <li>- Оставшаяся сумма Фиксированной стоимости вносится по завершению работ и до отправки Двигателя. Исполнитель должен предоставить соответствующий счет как минимум за 10 рабочих дней до запланированной даты отправки Двигателя.</li> <li>- Окончательный счет с учетом Фиксированной стоимости должен быть</li> </ul>

shall be paid within 60 days from a date of invoice receipt by the Customer, or later if mutually agreed by both parties.

The invoice for payment should be sent by the Contractor to [amd9@rossiya-airlines.com](mailto:amd9@rossiya-airlines.com). If the Contractor fails to provide invoices in time, payment date may be rescheduled for such period. In such case the Contractor shall not postpone accomplishment of Services or release of the Engine.

Bank charges are paid by the Party making the payment.

All invoices shall be made in TBD

All payments shall be made to the Contractor by telegraphic transfer to the following address:

**TBD**

Should the Contractor fail to fulfil its obligations prepaid hereunder within 90 days from the date of the prepayment due to any reason other than force majeure or the Customer's fault, it shall return the amount prepaid by the Customer plus by way of damages 0,01% of the prepayment per each day starting from the date of money transfer through the day of return of the prepayment inclusively limited to a total maximum of 1% of the associated prepayment in full and final settlement of any claim for delayed shipment

If the Customer disputes any part of an invoice, then the Customer shall advise the Contractor of any dispute on the invoiced amount within ten (10) calendar days upon receipt of the invoice.

Customer shall not use the invoices provided by the Contractor under this agreement for any CML claims with the OEM.

Bank details of the Customer (for reference):

**9.WARRANTY BY CONTRACTOR**

- The Contractor should guarantee a minimum of 8000 FH or 24 moths of engine operation for the workmanship of repair, whichever comes first.

оплачен в течение 60 дней с момента получения счета Заказчиком, или позднее по согласованию сторон.

Счета на оплату направляются Исполнителю по адресу: [amd9@rossiya-airlines.com](mailto:amd9@rossiya-airlines.com). Если Исполнитель не предоставил счета на оплату своевременно, то дата оплаты может быть передвинута на такой же период. В этом случае Исполнитель не должен откладывать выполнение Услуг или выпуск Двигателя.

Расходы на банковские вознаграждения несёт Сторона, осуществляющая платёж.

Все счета будут в TBD

Все платежи будут производиться Исполнителю банковским переводом на следующий счёт:

**TBD**

Если Исполнитель не выполнит свои обязательства, предоплаченные по настоящему Соглашению, в течение 90 дней с даты предоплаты по любой причине, кроме обстоятельств непреодолимой силы или вины Заказчика, он возвращает сумму, предоплаченную Заказчиком, а также пени 0, 01% от размера предоплаты за каждый день, начиная с даты перевода денег до дня возврата предоплаты включительно, с ограничением 1% от соответствующей предоплаты в полном и окончательном урегулировании любой претензии по задержке в исполнении.

При несогласии Заказчика с любой частью суммы счёта Заказчик сообщит Исполнителю о любом несогласии с суммой счёта в течение десяти (10) календарных дней после получения счёта.

Заказчик не будет использовать счета, предоставленные Исполнителем в соответствии по Соглашению, за любые претензии CML к производителю.

Банковские реквизиты Заказчика:

**9.ГАРАНТИЯ ИСПОЛНИТЕЛЯ**

- Поставщик должен гарантировать наработку Двигателя в объеме как минимум 8000 часов налета или 24 месяца, в зависимости от того, что наступит ранее,



<ul style="list-style-type: none"> <li>- The Contractor shall provide additional warranty related to TAI, Bleed and Air as soon as variable geometry control systems a minimum of 15000 FH from the Shop Visit, the Contractor shall restore the Engine at its own cost.</li> <li>- Each part or unit supplied, repaired/overhauled by the Contractor, its vendors and subcontractors, when installed on/in the Engine will have warranty after Engine release date: for new parts 4000 FH or 12 months, for repaired/overhauled parts 3000 or 12 months whichever comes first.</li> </ul>	<p>что обеспечивается высококачественными ремонтными работами.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Поставщик предоставляет дополнительные гарантии в отношении высокого расхода масла при эксплуатации: в случае снятия Двигателя по причине высокого расхода масла до достижения 15000 часов налета после выполнения ТО в цеху, Поставщик должен восстановить Двигатель за свой счет.</li> <li>- Срок действия гарантии на каждую деталь или блок, поставляемые, ремонтируемые Поставщиком, субпоставщиками и подрядчиками, при установке на/в Двигатель после даты выпуска Двигателя из цеха составляет: на новые детали: 4000 часов налета или 12 месяцев; на детали, прошедшие ремонт/техническое обслуживание: 3000 часов или 12 месяцев в зависимости от того, что наступит ранее.</li> </ul>
<p><b>10.WARRANTY BY CUSTOMER</b></p> <p>The Customer has all necessary power and authority to enter into and perform its obligations under this Agreement and to deliver any Engines for the Services to be performed by the Contractor; that the Customer has obtained all necessary consents, approvals and authorization for the Services to be done by the Contractor, in accordance with the terms and conditions set out herein, from lenders, lien holders, owners, lessors or any other third parties; and that the execution, delivery and performance of this Agreement by the Customer does not violate any agreement, restriction, limitation, covenant or contract term, laws, rules or regulations applicable to the Customer or the Engines. The Customer shall indemnify and hold the Contractor, its employees, agents and sub-contractors harmless from and against any and all claims, demands, proceedings, damages, costs, expenses whatsoever which may at any time be made by any person arising out of or in any way connected or related to the Customer's breach of this warranty.</p>	<p><b>10.ГАРАНТИЯ ЗАКАЗЧИКА</b></p> <p>Заказчик имеет всё необходимое полномочие принимать на себя и выполнять обязательства по Соглашению; доставлять Двигатели для оказания Услуг Исполнителем; Заказчик имеет все необходимые одобрения Услуг, подлежащих оказанию Исполнителем, в соответствии с условиями Соглашения, от своих кредиторов, держателей права удержания, собственников и любых иных третьих сторон; также, что подписание, заключение и исполнение Соглашения Заказчиком не нарушает никакие соглашение, ограничение, договорённость, условие договора, закон, правило или норму, применимых к Заказчику или Двигателю. Заказчик возместит ущерб или оградит Исполнителя, его работников, агентов и субподрядчиков, от ответственности по любым искам, требованиям, судебным разбирательствам, ущерба, трат, расходов любого происхождения, которые в какое-либо время могут быть сделаны каким-либо лицом, возникая или будучи связанными любым образом с нарушением Заказчиком настоящей гарантии.</p>
<p><b>11.FORCE MAJEURE</b></p> <p>(a) The Parties shall not be liable for any failure or delay to comply with its obligations under this Agreement where such failure or</p>	<p><b>11.ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДЛИМОЙ СИЛЫ</b></p> <p>(a) Стороны не отвечают за какую-либо задержку или неисполнение своих обязательств по Соглашению, если такие</p>

delay is caused by industry or region wide difficulties in procuring/producing materials (if ordered in timely manner), significant global or regional hindrance in transportation, natural hazard and/or disaster or force majeure or by any riot, civil commotion, lockout, acts or omissions of any Government, trade restriction and embargo or by any fire, flood, earthquake, typhoon, war, acts of foreign enemies or perils of the sea or other perils, acts of war, terrorist acts, infectious diseases or quarantine restrictions or any other circumstances, at any case unless caused by culpable act or omission of respective Party beyond the control of the Parties.

(b) In any of the events mentioned in this Clause 0, the Party affected by a force majeure event shall for the duration of such event be relieved of any obligation under this Agreement as is affected by such event. The time for performance will be extended by a period of business days equal to the time lost by reason of such delay, provided that Party affected by a force majeure event shall promptly notify of any excusable delay affecting Party affected by a force majeure event performance.

(c) If any of the events mentioned in this Clause 0 continue for a period exceeding ninety (90) consecutive calendar days, Parties may, at any time thereafter, elect to terminate this Agreement. All rights and liabilities arising from such termination shall if unresolved, be referred to arbitration.

#### **12.DELAYS BY THE PARTIES**

If, after receipt of the Customer's Engine at the Contractor's designated Facility or elsewhere, the Engine is held beyond fifteen (15) calendar days pending:

-receipt of any Customer's instructions; or

задержка или неисполнение вызваны сложностями в нахождении оборудования, широко распространёнными в отрасли или регионе, значительными мировыми или региональными трудностями в перевозке, опасными природными явлениями и/или стихийными бедствиями, обстоятельством непреодолимой силы, вызванным мятежом, гражданскими волнениями, остановкой работы, действием или бездействием любого Правительства, торговыми ограничениями, эмбарго, пожаром, наводнением, землетрясением, тайфуном, войной, действиями внешних врагов, опасностями моря и иными опасностями, военными действиями, террористическими актами, заразными болезнями, карантинными ограничениями или любыми иными обстоятельствами вне контроля Сторон, в любом случае за исключением того, когда они вызваны виновным действием или бездействием Сторон.

(b) В случае любого из событий, указанных в Главе 11, Сторона, затронутая обстоятельством непреодолимой силы, будет освобождена от любого обязательства по Соглашению на время действия такого события. Время выполнения будет продлено на срок рабочих дней, равный времени, потерянному по причине такой задержки, при условии, что Сторона, затронутая обстоятельством непреодолимой силы, без промедления уведомит о простительной задержке, затрагивающей Сторону, затронутую обстоятельством непреодолимой силы.

(c) В случае если любое из указанных в Главе 11 событий длится срок, превышающий девяносто (90) последовательных календарных дней, Стороны могут по прошествии этого срока решить расторгнуть Соглашение. Любые права и обязательства, проистекающие из такого расторжения, если не будут разрешены, будут поданы в арбитражный суд.

#### **12.ЗАДЕРЖКИ СО СТОРОНЫ СТОРОН**

Если, после получения Двигателя в назначенной Ремонтной базе Исполнителя или в ином месте, Двигатель ожидает:

-получения любых указаний от Заказчика;

<p>- the Customer's approval of cost estimate, including Preliminary Cost</p> <p>- receipt by the Contractor of the Customer supplied parts or accessories (if applicable); or</p> <p>receipt by the Contractor of all necessary logbooks, documentation, whether technical or otherwise, as available.</p> <p>then the Contractor reserves the right to remove the Engine from its work-in-progress line. Any delays due to the Customer shall be deemed as excusable delays to be netted off from the Turnaround Time as stated in Clause 0 and all costs incurred, including storage cost, as a result of this Clause 0 shall be borne by the Customer.</p> <p>The Contractor shall credit to the Customer 1 (one) percent of the Fixed Price for each day of the agreed TAT exceedance, without limitation of the total credit sum, regardless was such exceedance caused by a direct Contractor's fault, or by a fault of any of the third parties engaged by the Contractor.</p>	<p>-подтверждения Заказчиком оценки стоимости, включая Предварительный счёт;</p> <p>- получения Исполнителем Материала Заказчика или принадлежностей (если применимо);</p> <p>получения Исполнителем любых необходимых журналов (если таковые есть), документации, технических или иных:</p> <p>то Исполнитель сохраняет за собой право изъять Двигатель из своего производственного процесса. Любая задержка, вызванная Заказчиком, будет считаться простительной задержкой и будет вычитаться из Срока исполнения, указанного в Главе 5, и все расходы, являющиеся следствием сказанного, а настоящей главе 12, включая расходы на хранение, будут нестиь Заказчиком.</p> <p>В случае нарушения установленных сроков исполнения заказа Поставщик обязуется зачесть Заказчику 1 (один) процент от Фиксированной стоимости за каждый день просрочки, без ограничения общей суммы к зачету, независимо от того, была ли вызвана данная просрочка непосредственно ошибкой Поставщика, или ошибкой третьей стороны, привлеченной Поставщиком.</p>
<p><b>13.TAXES</b></p> <p>The pricing for the Services to be rendered shall be exclusive of any sale tax, withholding tax or similar tariff, import duty, fees or assessments (including the amount of interest and penalties in connection therewith) or governmental charge imposed by the government or any duly authorized organization, except taxes imposed by the government and/or authorities of Finland (or such other state where Services hereunder are provided), (collectively known as "Tax Liabilities"). In the event such Tax Liabilities are levied upon or chargeable with respect to the provision of the Services, the Customer shall be responsible for the payment of or reimbursement to the Contractor for the payment of such Tax Liabilities.</p> <p>The Customer hereby indemnifies the Contractor against such Tax Liabilities arising out or in connection with this Agreement.</p>	<p><b>13.НАЛОГИ</b></p> <p>Цены за подлежащие оказанию Услуги не включают в себя какие-либо налоги на продажу, удержанный налог или подобные тарифы, импортную пошлину, комиссии, взимания (включая суммы штрафов и процентов на них) и правительственные взимания, налагаемые правительством или иной должным образом уполномоченной организацией, кроме налогов, наложенных правительством и/или органами Финляндии (здесь вместе «Налоговые обязательства»). Если такие Налоговые обязательства налагаются или подлежат оплате Заказчик должен уплатить или возместить Исполнителю за оплату таких Налоговых обязательств.</p> <p>Настоящим Заказчик возместит ущерб и оградит Исполнителя от таких Налоговых обязательств, возникающих из Соглашения или в связи с ним.</p>
<p><b>14.COMPLIANCE WITH LAWS</b></p>	<p><b>14.ВЫПОЛНЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА</b></p>

The Customer undertakes that it shall be responsible for compliance with all applicable import and export customs regulations and formalities, including payment of fees, sales, use or consumption taxes, levies, duties and taxes incurred and/or payable by the Customer.

The Contractor undertakes that it shall be responsible for compliance with all applicable import and export customs regulations and formalities, including payment of fees, sales, use or consumption taxes, levies, duties and taxes incurred and/or payable according to and/or under the laws of Finland (or such other state where Services hereunder are provided).

Заказчик принимает на себя ответственность соответствовать всем применимым таможенным нормам и формальностям экспорта и импорта, включая оплату комиссий, налогов на продажи, пользование и потребление, взиманий, пошлин и налогов, понесённых или подлежащих уплате Заказчиком.

Исполнитель принимает на себя ответственность соответствовать всем применимым таможенным нормам и формальностям экспорта и импорта, включая оплату комиссий, налогов на продажи, пользование и потребление, взиманий, пошлин и налогов, несомых или подлежащих уплате в соответствии с законодательством Финляндии или по нему, или иного государства, где оказываются Услуги.

#### **15.DURATION AND TERMINATION**

This Agreement shall come into force on the Effective Date of this Agreement and, subject as provided in this Clause 15, shall continue in force through January 31, 2021.

Notwithstanding the foregoing, either party shall be entitled forthwith to terminate this Agreement with due cause by providing a thirty (30) days written notice to the other party if:

the other party commits any material breach of any of the provisions of this Agreement and, in the case of such a breach which is capable of remedy, fails to remedy the same within thirty (30) calendar days after receipt of a written notice giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied. A non-payment by the Customer shall be considered a material breach;

an encumbrancer takes possession or a receiver is appointed over any of the property or assets of the other party;

the other party makes any voluntary arrangement with its creditors or becomes subject to an administration order;

the other party goes into liquidation except for the purposes of amalgamation or reconstruction and in such manner that the company resulting therefrom effectively agrees

#### **15.СРОК ДЕЙСТВИЯ И РАСТОРЖЕНИЕ**

Настоящее Соглашение вступает в силу в Дату вступления в силу и при соблюдении изложенного в Главе 15 останется в силе до 31.12.2021.

Несмотря на вышеизложенные, Стороны могут незамедлительно расторгнуть Соглашение по надлежащей причине при письменном уведомлении другой Стороне за тридцать (30) календарных дней, если: другая Сторона совершает существенное нарушение каких-либо положений Соглашения и не устраняет это нарушение, которое может быть устранено, в течение тридцати (30) календарных дней после получения письменного уведомления с подробным описанием нарушения и требованием его устранения. Неоплата Заказчиком считается существенным нарушением Соглашения;

(ii) залогодержатель получает в распоряжение имущество или активы другой Стороны, или назначается конкурсный управляющий над имуществом или активами другой Стороны;

(iii) другая Сторона заключает добровольное соглашение с кредиторами или становится объектом административного решения;

(iv) другая Сторона вступает в ликвидацию за исключением целей слияния или реконструкции, с тем чтобы предприятие, получающееся в итоге этих

<p>to be bound by or assume the obligations imposed on that company under this Agreement;</p> <p>anything analogous to any of the foregoing under the laws of any jurisdiction occurs in relation to the other party; or</p> <p>the other party ceases, or threatens to cease, to carry on business.</p> <p>For the purposes of Clause 15(b)(i), a breach shall be considered capable of remedy if the party in breach can comply with the provision in question in all respects other than as to the time of performance provided that time of performance is not of the essence.</p> <p>Any waiver by either party of a breach of any provision of this Agreement shall not be considered as a waiver of any subsequent breach of the same or any other provision.</p> <p>The rights to terminate this Agreement given by this Clause 15 shall not prejudice any other right or remedy of either party in respect of the breach concerned or any other breach.</p> <p>Upon the termination of this Agreement for any reason, subject as otherwise provided in this Agreement and to any rights or obligations which have accrued prior to termination, neither party shall have any further obligation to the other under this Agreement.</p> <p>In addition to Clause (f), the Contractor shall be entitled to be paid for all Services-in-progress and sub-contractors' commitments as at and including the date of termination of this Agreement.</p> <p>Any termination under this Clause 15 shall discharge the parties from any liability for further performance of the Agreement except for work-in-progress at the date of effective termination of this Agreement which, at the choice of the Contractor, may be completed by the Contractor and paid for by the Customer.</p>	<p>действий, официально соглашалось выполнять и принимать на себя обязательства, налагаемые на такое предприятие по Соглашению;</p> <p>(v) имеет место любое аналогичное явление в отношении другой Стороны в любой подсудности.</p> <p>(vi) другая Сторона прекращает или в опасности прекратить ведение своей деятельности.</p> <p>(с) Для целей Главы 15сi нарушение будет считаться возможным к устранению, если нарушающая Стороны может выполнять соответствующее положение во всех отношениях кроме отношения времени исполнения, если время исполнения не является существенным.</p> <p>(d) Любой отказ любой из Сторон от нарушения любого положения Соглашения не будет считаться отказом любого последующего нарушения этого же или любого иного положения.</p> <p>(е) Право расторгнуть Соглашение по Главе 15 не создаёт ущерба любому праву или средству возмещения любой Стороны соответствующего положения или любого иного положения.</p> <p>(f) После расторжения Соглашения по любой причине, кроме положения об ином в Соглашении и кроме прав и обязательств, накопленных к моменту такого расторжения, Стороны не будут иметь каких-либо дальнейших прав и обязательств по Соглашению.</p> <p>(g) В дополнение к п.f Исполнителю будет подлежать уплате за все незавершённые Услуги и обязательства субподрядчиков на дату расторжения, включая эту дату.</p> <p>(h) Любое расторжение по Главе 15 освобождает Стороны от дальнейшего обязательства исполнения Соглашения, кроме незавершённых работ, которые по решению Исполнителя, могут быть завершены и оплачены Заказчиком.</p>
<p><b>16.REMEDIES</b></p> <p>In the event of termination of this Agreement under Clause <b>Ошибка! Источник ссылки не найден.</b>, the party that has given valid notice to terminate this Agreement may, in its sole and absolute discretion exercise any right, power, privilege or remedy provided by applicable law of this Agreement.</p>	<p><b>16.СРЕДСТВА ВОЗМЕЩЕНИЯ</b></p> <p>В случае расторжения Соглашения в соответствии с Главой 15 Сторона, подавшая письменное уведомление о расторжении, может, только и совершенно по своему решению, воспользоваться любыми правом, полномочием, преимуществом или средством</p>

<p>No remedy referred to in this Clause 0 herein or in any other clauses of this Agreement is intended to be exclusive, but each shall be cumulative and in addition to any other legal remedy referred to above or otherwise available to either party.</p>	<p>возмещения, предоставляемыми по применимому законодательству по Соглашению.</p> <p>Указанные в настоящей главе 16 средства возмещения и любые иные положения Соглашения подразумеваются исключительными, но каждое будет в дополнение к любому средству возмещения по закону, указанному выше или иначе доступному другой Стороне.</p>
<p><b>17.LIABILITY, INDEMNITY, AND INSURANCE</b></p> <p>(a)The Customer agrees to indemnify the Contractor, its parent company, and their respective directors, members, officers, agents, employees, and subcontractors against third party claims for injury, death or property damage arising out of or in connection with the Services to be provided by the Contractor under this Agreement, except to the extent caused by the gross negligence or willful misconduct of the Contractor or its employees.</p> <p>(b)The Contractor agrees to indemnify the Customer against third party claims for injury, death or property damage arising out of or in connection with the Services to be provided by the Contractor under this Agreement, to the extent caused by the gross negligence or willful misconduct of the Contractor or its employees.</p> <p>(c) Subject to Clause (e) below, the Contractor shall be responsible for the repair cost or the cost of the replacement item, with respect to the engine unit provided to the Contractor for servicing, to the extent the unit suffers property damage that was caused by the gross negligence or willful misconduct of the Contractor.</p>	<p><b>17.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ВОЗМЕЩЕНИЯ И СТРАХОВАНИЕ</b></p> <p>(a) Заказчик соглашается возмещать ущерб Исполнителя, его материнское предприятие, их соответствующий управляющих, членов, должностных лиц, агентов, субподрядчиков, а также его работников от исков третьих сторон от травм, смерти и ущерба имуществу, возникающие из Услуг, подлежащих оказанию Исполнителем по Соглашению, или в связи с ними, кроме случаев грубой халатности или умысла со Стороны Исполнителя и его работников.</p> <p>(b) Исполнитель соглашается возмещать ущерб Заказчика от исков третьих сторон от травм, смерти и ущерба имуществу, возникающие из Услуг, подлежащих оказанию Исполнителем по Соглашению, в той мере, в какой это вызвано грубой халатностью или умыслом со Стороны Исполнителя и его работников.</p> <p>(c) С учётом п.(е) е в ответственности Исполнителя расходы на ремонт или замену в отношении двигателя, предоставленного Исполнителю для оказания услуг, в той мере, в которой ущерб на этом двигателе вызван грубой халатностью или умыслом Исполнителя;</p> <p>(d) Несмотря на любое иное положение Соглашения и вне зависимости от</p>

(d) Notwithstanding any other provision in this Agreement, and regardless of whether the claim is in contract, tort or other form of action, including without limitation negligence of Parties or their employees or subcontractors, in no event whatsoever shall the Parties be liable under this Agreement for any - loss of use, revenue or profit, or loss of goodwill or business opportunity; or -indirect, incidental or consequential losses or damages, in any way arising out of or in connection with this Agreement or the Services to be provided under this Agreement.

(e) Notwithstanding any other provision in this Agreement, and regardless of whether the claim is in contract, tort or other form of action, including, without limitation, negligence of Contractor or its employees or subcontractors, in no event shall the Contractor's total and cumulative liability under this Agreement exceed the aggregate of all sums received by the Contractor from the Customer for the Services provided to the affected Engine.

(f) During the time any Engine is in possession of Contractor or in transit to or from Contractor's facility, Customer shall maintain or shall procure the maintenance of, at no cost to Contractor, the following insurances:

"All Risks" insurance covering loss or damage to the Equipment (including any of the Customer's or third party's spare parts or Equipment in the possession of Contractor) in an amount not less than the full replacement value.

Throughout the term of this Agreement and for a period of two (2) years after redelivery of any Equipment by Contractor to Customer, Customer shall maintain or shall procure the operator of such Equipment to maintain, at no cost to Contractor, legal liability insurance with respect to the Equipment and any Aircraft to which the Equipment may be attached (including to the extent available war and associated risks) for a combined single limit of not less than seven hundred fifty million U.S. Dollars (\$750,000,000.00) for any one accident or occurrence and in the aggregate in respect of products liability, or such higher amount maintained by Customer or such

происхождения от соблюдения, нарушения или иного образа действия, включая без ограничения халатность Сторон и их работников или субподрядчиков, ни в каком случае Стороны не несут ответственности по Соглашению за: - потерю годности к использованию, дохода или прибыли; потерю репутации или деловой возможности; - какие-либо косвенные и не прямые убытки и ущерб, возникающие по Соглашению или Услугам, или в связи с ними.

(e) Несмотря на любое иное положение Соглашения, вне зависимости от основания иска в исполнении, нарушении или ином действии, включая без ограничения халатность Исполнителя, его работников или субподрядчиков, ни в коем случае совокупная ответственность Исполнителя не превысит величину платежей, полученных Исполнителем от Заказчика за Услуги, оказанные на затронутом Двигателе.

(f) В течение времени, когда какое-либо Оборудование находится во владении Исполнителем или в пути ремонтную базу Исполнителя или от него, Заказчик должен поддерживать или обеспечивать поддержание без каких-либо затрат для Исполнителя следующих страховок:

Страхование «Всех рисков», покрывающее утрату или ущерб Оборудования (включая любые детали или оборудование Заказчика или Оборудования, находящиеся во владении Исполнителя) в размере не менее полной стоимости замены.

На протяжении всего срока действия настоящего Соглашения и в течение двух (2) лет после возврата любого Оборудования Исполнителем Заказчику этот последний должен поддерживать или обеспечить поддержание эксплуатантом такого Оборудования безвозмездно для Исполнителя страхование гражданской ответственности в отношении Оборудования и любых воздушных судов, на которые Оборудование может быть установлено (в том числе возможную войну и связанные с нею риски) единовременного лимита в размере не менее семисот пятидесяти миллионов долларов США (750 000 000,00 долл. США) за любые происшествие или случай, и в совокупности в отношении ответственности за продукцию

operator or as required by applicable law, and such legal liability insurance shall:

(i) Include but not be limited to aircraft third party legal liability, passenger and passengers' baggage legal liability, cargo and mail legal liability insurance;

(ii) Name Contractor and their respective directors, members, officers, agents, employees, or sub-contractors as additional insureds ("Additional Insureds") subject to the exceptions set forth in Clause (e) hereof;

(iii) Contain a severability of interests clause;

(iv) Be primary and without right of contribution from other insurances which may be available to the Additional Assureds.

(v) Provide that the Contractor will be given thirty (30) Days' (or such lesser period as may be customarily available in respect of war and associated risks) prior written notice before any material alteration or cancellation is effective as to the interests of the Additional Assureds (10 Days for non-payment of premium).

(vi) Provide that the insurers waive any and all of their rights of subrogation against the Additional Assureds unless the Additional Assured shall have engaged in wilful misconduct.

(vii) Provide that the cover afforded to each Additional Assured by the Policy shall not be invalidated by any act or omission (including misrepresentation and non-disclosure) of any other person or party which results in a breach of any term, condition or warranty of the Policy PROVIDED THAT the Additional Assured so protected has not caused, contributed to or knowingly condoned said act or omission.

(viii) Provide that the Insurers shall waive the

или за такую большую сумму, которую поддерживает Заказчик или такой эксплуатант или в соответствии с требованиями действующего законодательства; и такое страхование юридической ответственности будет:

(i) Включать без ограничения гражданскую ответственность перед третьими сторонами, юридической ответственности багажа пассажиров и пассажиров, страхованием гражданской ответственности по грузовым и почтовым обязательствам;

(ii) Исполнитель и их соответствующие директора, члены, должностные лица, агенты, сотрудники или субподрядчики в качестве Дополнительно застрахованных («Дополнительно застрахованные») с учетом исключений, указанных в пункте 17 (e) настоящего документа;

(iii) Содержать вопрос об отделимости интересов;

(iv) первичным и без права вклада от других страховок, которые могут быть доступны для Дополнительно застрахованных.

(v) Обеспечивать предоставление Исполнителю тридцати (30) Дней (или такого меньшего времени, которое может быть обычно доступно в отношении войны и связанных с ней рисков) до письменного уведомления до того, как любое существенное изменение или аннулирование вступит в силу в отношении интересов Дополнительно застрахованных (10 дней за неуплату премии).

(vi) Обеспечивать отказ страховщиков от любых своих прав на суброгацию против Дополнительно застрахованных, за исключением случая умысла со стороны Дополнительно застрахованного.

(vii) Обеспечить, чтобы прикрытие, предоставленное каждому Дополнительному застрахованному Полисом, не было аннулировано никакими действиями или бездействием (включая искажение и неразглашение) любого другого лица или стороны, что приводит к нарушению любого условия, условия или гарантии Политики, ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО таким образом защищенный Дополнительно застрахованный лицо не вызвал, не способствовал или сознательно не допустил вышеуказанных действия или упущения.



rights to set off, counterclaim or other deduction which it may have against any Additional Assured except in respect of outstanding premium in respect of an aircraft the subject of a loss.

(ix) Provide that none of the Additional Assured shall be liable for any insurance premium.

On or prior to the Effective Date, and at each and every policy renewal thereafter, Customer shall provide Contractor with a copy of its insurance policy declarations page and a copy of its Additional Assured endorsement or other evidence reasonably satisfactory to Contractor that the insurances required by this Agreement are and shall continue to be in full force and effect.

If at any time Contractor shall become aware that the terms of this Section are not being complied with and Customer fails to remedy such non-compliance as soon as reasonably practicable on being notified by Contractor, then Contractor shall, in addition to any other remedies available to it, be entitled, but not obligated, to effect such insurances on its own behalf and the amount of the premiums thereby incurred shall be repayable to Contractor by Customer immediately on demand.

Contractor shall maintain during the term of this Agreement, Hangarkeepers, Premises and Products Liability Insurance for the Services for a combined single limit (bodily injury/property damage) of not less than Five Hundred Million United States Dollars (USD \$500,000,000) for Premises and Products Liability any one occurrence (in the aggregate for Products Liability) and not less than Two Hundred Fifty Million United States Dollars (USD \$250,000,000) for Hangarkeepers. Contractor will, upon Customer's demand, provide evidence of such insurance.

(viii) Обеспечить отказ страховщиков от прав на зачётов, встречный иском или другой вычетов, которые он может иметь против любого Дополнительно Застрахованного, за исключением непогашенной премии в отношении воздушного судна, подлежащего утрате.

(ix) Обеспечить, чтобы никто из Дополнительно застрахованных не нес ответственность за любую страховую премию.

В срок до или после Даты вступления в силу и при каждом обновлении полиса после этого Заказчик должен предоставить Исполнителю копию страницы деклараций по страховому полису и копию своего индоссамента полиса Дополнительно застрахованному или других доказательств, достаточно обоснованных для Исполнителя, что страховки, требуемые по настоящему Соглашению в полной силе и применимости.

Если в любое время Исполнитель узнает, что условия настоящего Раздела не соблюдаются, и Заказчик не может устранить такое нарушение, как только это будет практически целесообразно, когда он будет уведомлен Исполнителем, тогда Исполнитель в дополнение к любым другим средствам правовой защиты, будет иметь право, но не обязательство, осуществлять такое страхование от своего имени, а сумма понесённых им премий должна быть возвращена Исполнителю Заказчику сразу по требованию.

Исполнитель должен поддерживать в течение срока действия настоящего Соглашения страхование владельца ангара, помещений и продукции для оказания Услуг за совокупный единый лимит (телесное повреждение / материальный ущерб) не менее пятисот миллионов долларов США (500 000 000 долларов США) для помещений и продуктов Ответственность за какое-либо событие (в совокупности за Ответственность за продукцию) и не менее двухсот пятидесяти миллионов долларов США (250 000 000 долларов США) для страхования владельца ангара. Исполнитель, по требованию Заказчика, предоставит доказательства такого

	страхования.
<p><b>18.CHOICE OF LAW AND ARBITRATION</b></p> <p>This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of TBD.</p> <p>Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be settled through friendly consultations between the parties. In case a dispute cannot be settled amicably within fourteen (14) days after written notice by a party requesting amicable settlement, the dispute shall referred to and finally resolved by arbitration in TBD. The language of the arbitration shall be TBD.</p>	<p><b>18.ВЫБОР ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И АРБИТРАЖ</b></p> <p>Настоящее Соглашение регулируется и истолковывается в соответствии с законодательством TBD.</p> <p>Любой спор, возникающий из Соглашения или в связи с ним, включая любой спор о его существовании, действительности и расторжении, будет улаживаться путём дружественных переговоров Сторон. Если спор не сможет быть улажен в течение 14 (четырнадцати) календарных дней после уведомления Стороны с запросом дружественных переговоров, спор будет подан TBD. Язык арбитража будет TBD.</p>
<p><b>19.NOTICES</b></p> <p>Any notice to be served on either of the parties by the other shall be in English and in writing and shall be sent by prepaid recorded delivery or registered post and shall be deemed to have been received by the addressee within seven (7) days of posting.</p> <p>Any notice or other communication shall be deemed properly sent if it is sent by hand, express courier or under registered mail cover to:</p> <p>if to Contractor</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>if to Customer</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>The Parties shall inform one the other about any changes in bank details, headquarters and other tidings they deem to be important by means of an official letter. No amendment hereof shall be needed for such cases.</p>	<p><b>19.УВЕДОМЛЕНИЯ</b></p> <p>Любое уведомление, подаваемое одной Стороной другой, будет на английском языке, письменно и отправлено с оплаченной отслеживаемой отправкой или заказным письмом и будет считаться полученным после семи (7) дней после отправки</p> <p>Любое уведомление и сообщение будет считаться поданным верно, если будет отправлено лично, скорой почтой или заказным письмом на адрес:</p> <p>если Исполнителю</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>если Заказчику</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Стороны будут уведомлять одна другую о любых изменениях в своих банковских реквизитах, основных местоположениях и иных обстоятельствах, которые они сочтут важными, посредством официальных писем. Дополнений договора в таких случаях требоваться не будет.</p>
<p><b>20.HEADINGS</b></p> <p>Headings contained in this Agreement are for reference purposes only and not to be incorporated into this Agreement and shall not be deemed to be any indication of the meaning of the Clauses to which they relate.</p>	<p><b>20.ЗАГЛАВИЯ</b></p> <p>Содержащиеся в Соглашении заглавия даны только для ссылки, не включаются в Соглашение и не будут служить для определения значения глав, в которых они относятся.</p>
<p><b>21.VARIATION OF AGREEMENT</b></p> <p>No variation of the terms of this Agreement shall apply unless such variation shall have first been expressly accepted in writing by the Contractor and the Customer respectively</p>	<p><b>21.ИЗМЕНЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ</b></p> <p>Изменения Соглашения не имеют силы, кроме как такое изменение было явным образом письменно принято Исполнителем и Заказчиком, без ущерба для условия п.</p>

<p>(without prejudice to the set forth in 19(c)).</p> <p>In the event of conflict between Purchase/Repair Order and this Agreement, the terms and conditions of this Agreement shall prevail.</p> <p>This Agreement may not be assigned, in whole or in part, by either Party without the previous written consent of the other party.</p>	<p>19(c).</p> <p>В случае противоречия между Заказом на покупку/ремонт и Соглашением, условия Соглашения имеют преимущество.</p> <p>Соглашение не будет передано, полностью или частично, без предварительного письменного согласия другой Стороны.</p>
<p><b>22.SEVERABILITY</b></p> <p>If any provision of this Agreement is declared invalid by any tribunal or competent authority, then such provision shall be deemed automatically adjusted to conform to the requirements for validity as declared at such time and as so adjusted, shall be deemed a provision of this Agreement as though originally included. If the provision invalidated is of such a nature that it cannot be so adjusted, the provision shall be deemed deleted upon this Agreement as though the provision had never been included, in either case, the remaining provisions of this Agreement shall remain in full force and effect.</p>	<p><b>22.ОТДЕЛИМОСТЬ</b></p> <p>Если любое положение Соглашения объявляется недействительным любым судом или компетентным органом, то такое положение будет считаться автоматически изменённым для соответствия, как было заявлено в такое время, и при таком изменении будет считаться положением Соглашения, как если бы оно изначально было в таком виде. Если положение, объявленное недействительным, такой природы, то его изменение невозможно, то оно будет считаться исключённым из Соглашения, как если бы оно никогда не было включено; в любом случае остальные положения Соглашения сохраняют полные силу и применимость.</p>
<p><b>23.LANGUAGE OF THE AGREEMENT</b></p> <p>The text of this Agreement herein written in the English Language is the authentic text and any difficulties and uncertainties in interpretation arising shall be solved by reference to this text and it shall prevail over any translation made hereof.</p>	<p><b>23.ЯЗЫК СОГЛАШЕНИЯ</b></p> <p>Текст Соглашения, написанный на английском языке, является подлинным текстом, и все возникающие сложности и неясности в толковании будут разрешаться ссылкой на этот текст, и он имеет преимущество над любым его переводом.</p>
<p><b>24.NO WAIVER OF RIGHTS</b></p> <p>The failure of any party to enforce at any time any of the provisions hereof shall not be construed to be a waiver of such provisions or a waiver of the right of such party thereafter to enforce any such provisions. No waiver by a party of any right hereunder shall be deemed as a waiver of any other right.</p>	<p><b>24.ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗА ОТ ПРАВ</b></p> <p>Если Сторона не воспользуется любым положением Соглашения, это не будет истолковано как отказ от такого положения или как отказ от права такой Стороны в дальнейшем пользоваться таким положением. Отказы Сторон любых прав по Соглашению не будут считаться отказами любых иных прав.</p>
<p><b>25.ENTIRETY OF AGREEMENT</b></p> <p>This Agreement including its appendices constitutes the sole and entire agreement between the parties relating to the subject matter hereof and supersedes all previous, present or future negotiation, representations and agreements whether written or oral.</p>	<p><b>25.ЦЕЛЬНОСТЬ СОГЛАШЕНИЯ</b></p> <p>Настоящее Соглашение, включая Приложения, представляет собой единственное и полное соглашение между Сторонами в отношении его предмета и заменяет все предыдущие, настоящие и будущие переговоры, гарантии и соглашения, письменные и устные.</p>

<p><b>26.SCRAPPED PARTS AND DISPOSAL</b></p> <p>Scrapped parts shall mean those parts determined by the Contractor to be unserviceable and/or beyond economic repair for reliability, performance or economic reasons ("Scrapped Parts").</p> <p>All Scrapped Parts shall become the property of the Contractor.</p> <p>All scrapped parts after each engine shop visit shall remain as property of the Customer and shall be stored free of charge until additional notification but not less than 12 months. Engine storage at the Contractor's facility after Shop Visit shall be free of charge for up to and including 30 days after engine release date.</p>	<p><b>26.ОТБРАКОВАННЫЕ ДЕТАЛИ И УТИЛИЗАЦИЯ</b></p> <p>Отбракованными деталями будут считаться детали, определённые Исполнителем и разумно своевременно согласованные Заказчиком как неисправные и/или не подлежащие экономически нецелесообразному ремонту в отношении надёжности, характеристик и экономических соображений («Отбракованные детали»).</p> <p>Все Отбракованные детали останутся собственностью Заказчика.</p> <p>Все детали, утилизированные после Ремонта двигателя в цеху, остаются собственностью Заказчика и должны храниться бесплатно до дополнительного уведомления, но не менее 12 месяцев. Хранение Двигателя на складе Поставщика после Ремонта в цеху должно осуществляться бесплатно до 30 дней включительно с даты выпуска Двигателя из ремонта.</p>
<p><b>27.SUBCONTRACTING</b></p> <p>Contractor may subcontract any services provided hereunder only to such third parties, which have a valid applicable approval for applicable aviation authority, and only after the Customer's written consent. Such consent will not be unreasonably withheld. At any case Contractor remains responsible for the quality of any services performed by such subcontractor hereunder, as if these have been provided by Contractor itself, except for the gross negligence or willful misconduct of subcontractor.</p>	<p><b>27.СУБПОДРЯД</b></p> <p>Исполнитель может любые оказываемые по Соглашению услуги в субподряд только тем третьим сторонам, которые имеют применимое одобрение от применимых авиационных органов, и только после одобрения Заказчика. В таком одобрении не будет безосновательно отказано. В любом случае Исполнитель отвечает за качество любых услуг, оказанных такими субподрядчиками, как если бы они были оказаны им самим, кроме случаев грубой халатности и умысла со стороны субподрядчика.</p>
<p><b>28.ANTI-CORUPTION CLAUSE</b></p> <p>28.1. While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not pay, do not offer to pay, and do not acquiesce in payment of any money or values, directly or indirectly, to any people for influencing the acts or decisions of those people so as to obtain any unfair preferences or for any other inappropriate end.</p> <p>While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not carry out any activities that in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of</p>	<p><b>28.АНТИКОРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА</b></p> <p>28.1. При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.</p> <p>При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей Договора законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление</p>

proceeds of crime.

28.2. If the Parties have any suspicion of the occurrence or possible occurrence of any violation of the provisions stipulated in paragraph 28.1, the corresponding Party shall notify the other Party in writing. In its written notification the Party should refer to the facts or provide materials reliably confirming or giving reason to believe that there has occurred or may occur any violation of any provisions of paragraph 28.1 by the other Party, its employees, which in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime. Upon receipt of a written notification the Party to which it was sent, will direct a confirmation that the violation did not happen or will not happen. This confirmation should be directed within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the written notification.

28.3. In case of violation by any Party of its obligations to refrain from any actions referred to in paragraph 28.1, the other Party shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally and without any judicial procedures by giving a written notice of termination. The Agreement is deemed to be terminated after expiry of 30 (thirty) calendar days from the date of receipt by the corresponding Party of a written notice of termination. The Party initiating termination of the Agreement, in accordance with the provisions of this paragraph shall be entitled to claim compensation for actual damages resulting from such termination. The compensation term amounts to 30 (thirty) calendar days after the date of receipt of the corresponding claim from the Party initiating termination of the Agreement.

полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

28.2. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 28.1, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 28.1 другой Стороной, её работниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем. После получения письменного уведомления Сторона, в адрес которой оно направлено, направляет подтверждение, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение 30(тридцати) календарных дней с даты получения письменного уведомления.

28.3. В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от действий, указанных в пункте 28.1, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление о расторжении. Договор считается расторгнутым по истечении 30(тридцати) календарных дней от даты получения Стороной соответствующего письменного уведомления о расторжении Договора. Сторона, по инициативе которой был расторгнут Договор в соответствии с положениями настоящего пункта, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения Договора. Срок возмещения ущерба составляет 30(тридцати) календарных дней от даты получения соответствующего требования Стороны, по

	инициативе которой был расторгнут Договор.
--	---

## **APPENDIX A - ESN 894306**

Induction Date: Shop Visit start date – on or about 15 March 2018.

Turn Around Time (TAT): 55 calendar days or less

- The Contractor shall guarantee availability of all necessary parts and materials in its warehouse to perform timely necessary exchanges in course of the Shop Visit and within the agreed TAT; and the Contractor shall confirm that in no event the reason for the late return of the engine will be either necessary replacement parts missing or original parts being repaired beyond the TAT.

- In case of TAT delay due to waiting of the return of parts from outsource repairs, and unavailability of overhauled parts on market, the Contractor shall supply new parts.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ А - ESN 894306**

Дата постановки на ремонт: примерная дата 15 марта 2018

Срок исполнения: 55 календарных дней или менее

- Поставщик должен гарантировать наличие всех необходимых деталей и материалов на своем складе с целью выполнения своевременных замен в процессе ТО в цеху и в рамках установленного срока исполнения заказа; а также Поставщик подтверждает, что ни при каких обстоятельствах причиной задержки возврата двигателя не послужит отсутствие необходимых запасных деталей или ремонт исходных деталей сверх установленного срока исполнения заказа.

- В случае отсрочки сроков исполнения заказа в связи с ожиданием возврата деталей из ремонта, выполняемого сторонними организациями, и отсутствием в продаже деталей, прошедших капитальный ремонт, Поставщик должен обеспечить новые детали.



## Annex B: Engine Workscope

Shop Visit Workscope for a ESN 894306 Modular Workscope

### 1. Disassemble/Assemble the engine to Major Modules:

#### ➤ Fan Major Module

- Shop Module 21X (Fan and Booster) – Minimum Workscope Level.

Remove and overhaul Fan Blades

- Shop Module 22X (1&2 Bearing Support) – Minimum Workscope Level.  
Visually inspect exposed areas. Remove if necessary for core removal.
- Shop Module 23X (Fan Frame) – Full Workscope Level.

#### ➤ Core Major Module

- Shop Module 31X (HPC Rotor) - Performance Workscope Level.

- Shop Module 32X- 33X (HPC Stator) – Full Workscope Level.

Replace Inner bushings, shrouds, outer bushings and washers to be in compliance with 72-0673 (Cat 7) Introduction of New Metallic-Composite VSV Bushing. Remove rear stator and inspect exposed areas. Blend / replace vanes as inspected. Replace honeycomb seals with overhauled/new ones. SB 72-0581, SB 72-0665, SB72-0673

- Shop Modules 41X (Combustor Case) - Minimum Workscope Level.

Fuel nozzles overhaul. Replace honeycomb with a new or refurbished Seal. Visually inspect inside Fuel Manifolds for presence of coke (carbon). Visually inspect exposed areas.

- Shop Module 42X – Full Workscope Level.

Overhaul of combustor, replace TBC. Inspect liners and dome for cracks, burn through and missing material. Repair if necessary. Apply SB 72-694 if not PCW.

- Shop Module 51X (HPT Nozzle) - Full Workscope Level.

- Shop Module 52X (HPT Rotor) – Minimum Workscope Level.

- Shop Module 53X (LPT stg 1 Nozzles & HPT Stator) – Minimum Workscope Level.

Inspect Module per modular ESM 72-00-53 inspection. Restore HPT Shroud if necessary. Replace LPT stg 1 Nozzles in case of cracks.

#### ➤ LPT Major Module

- Shop Module 54X (LPT Rotor/Stator) – Minimum Workscope Level.

Do not remove module from major LPT module. Inspect exposed areas.

- Shop Module 55X (LPT Shaft) – Minimum Workscope Level.

Do not remove module from major LPT module. Inspect exposed areas. Inspect the No. 4 and No. 5 Bearings per modular level and replace if necessary.

- Shop Module 56X (LPT Frame) – Minimum Workscope Level.

Do not remove module from major LPT module. Inspect exposed areas.

➤ IGB

- Shop Module 61X (Inlet Gearbox) – Minimum Workscope Level.

➤ TGB

- Shop Module 62X (Transfer Gearbox) – Minimum Workscope Level.

➤ AGB

- Shop Module 63X (Accessories Gearbox) - Minimum Workscope Level.

3. Comply with AD 2002-13-03 (EASA 2002-0390-IMP), AD 2011-18-10.

4. Comply with CFM56-7B SBs 72-0581, 72-0665, 72-0673, 72-694, 72-0904, 72-0971, 73-0132, 73-0138 (including HMU and Fuel Nozzles Overhaul), 73-0192 and check SB updates.

ESN 894306 defect description:

- AVM shows: HPT from 5.1 to 5.64 UNIT N1=34%, 36%, 88% from time to time. Action - No. 1 bearing vibration sensor T332 (sensor fail not confirmed – deactivated for TBS),
- MSG: 75-10391 (VSV POSITION SIGNAL) OF. TBS PFMD IAW FIM 75-31 TASK 803 AMM TASK 72-32-00-200-801-F00 HPC Front Stator Inspection insufficient RESULT:  
 1- Look for damage to the Front Stator Case HAS BEEN PFMD. RESULT- DISCREPANCIES NOT FOUND.  
 2- Look for damage to the actuation rings HAS BEEN PFMD. RESULT- Missing bushings(30 PIECES) on Stages 1 and 2,3.  
 3- Look for damage to the connecting links HAS BEEN PFMD. RESULT- DISCREPANCIES NOT FOUND.  
 4- Examine the bellcrank assemblies (two locations) HAS BEEN PFMD. RESULT- DISCREPANCIES NOT FOUND.  
 5- Look for damage to the IGV and stage 3 lever arms HAS BEEN PFMD. RESULT- variable stator vanes HAVE radial and side motion(FREEPLAY) IN STATOR VANE AND WE hear metal-to-metal contact (not permitted IAW AMM SUBTASK 72-32-00-220-002-F00 R61. 15.OCT.2016 If you hear metal-to-metal contact IN stage 1 and 2 lever arms, replace the engine). HAVE BEEN PARTIALLY FIXED DURING HOSPITABLE SV AT S7(SRT) BASE AT NOV 2016.  
 6- Look for damage to the stage 1 and 2 lever arms HAS BEEN PFMD. RESULT- variable stator vanes HAVE radial and side motion(FREEPLAY) IN STATOR VANE AND WE hear metal-to-metal contact. IAW AMM SUBTASK 72-32-00-220-002-F00 R61. 15.OCT.2016 If you hear metal-to-metal contact IN stage 1 and 2 lever arms, replace the engine. HAVE BEEN PARTIALLY FIXED DURING HOSPITABLE SV AT S7(SRT) BASE AT NOV 2016.
- In defect rectification process it was found cracking and fracture of the DUCT ASSY - CTAI p/n 332A2390-45 (IPC 30-11-31-05A Item 20). NOTE: this is the third event with CTAI DUCT fracture on ESN 894306 at 1,5 overpast year ! Preceding defect was accompanied with signs of heat damage / discoloration of 12 O'CLOCK ENG STRUT

ASSY p/n 332A2371-4 and HARNESS J10 P/N 325-043-502-0. CTAI DUCT ASSY  
HAVE BEEN REPLACED DURING HOSPITABLE SV AT S7(SRT) BASE AT NOV 2016.

## **Приложение В: Объем работ**

### **Объем работ в отношении модулей двигателя с серийным номером 894306**

#### **1. Разборка/Сборка двигателя на Основные модули:**

Основной модуль вентилятора

Модуль 21X (Компрессор низкого давления) – Минимальный объем работ.

Снятие и капитальный ремонт лопаток вентилятора.

Модуль 22X (Несущая опора 1 и 2) – Минимальный объем работ.

Визуальный осмотр открытых участков. Снятие при необходимости демонтажа основных элементов.

Модуль 23X (Корпус вентилятора) – Полный объем работ.

Основной модуль внутреннего контура двигателя

Модуль 31X (Ротор компрессора высокого давления) - Функциональный объем работ.

Модуль 32X- 33X (Статор компрессора высокого давления) – Полный объем работ.

Заменить внутренние втулки, кожухи, внешние втулки и шайбы для соответствия 72-0673 (Категория 7). Установка новых металлических композитных VSV-втулок. Снять задний статор и осмотреть открытые ары. Смазать/заменить лопасти по итогам проверки. Заменить сотовые уплотнитель на отремонтированные/новые. Сервисный бюллетень SB 72-0581, SB 72-0665, SB72-0673.

Модуль 41X (Корпус камеры сгорания) - Минимальный объем работ.

Капитальный ремонт топливных форсунок. Заменить сотовый уплотнитель на новый или отремонтированный. Визуальный осмотр внутри топливных элементов на наличие нагара (углерода). Визуально осмотреть зоны, подвергающиеся воздействию.

Модуль 42X – Полный объем работ.

Капитальный ремонт камеры сгорания, замена теплозащитного покрытия. Осмотреть экран и купол на наличие трещин, прожогов и недостающих материалов. При необходимости устранить неисправность. Применить SB 72-694, если не соблюдался ранее.

Модуль 51X (Форсунки турбины высокого давления) - Полный объем работ.

Модуль 52X (Ротор турбины высокого давления) – Минимальный объем работ.

Модуль 53X (Форсунки турбины низкого давления ст. 1 и статор турбины высокого давления) – Минимальный объем работ.

Проверить модуль по процедуре контроля модуля Руководства по обслуживанию двигателя 72-00-53. При необходимости восстановить кожух турбины высокого давления. Заменить форсунки ст. 1 турбины низкого давления при наличии трещин.

Основной модуль турбины низкого давления

Модуль 54X (Ротор/Статор турбины низкого давления) – Минимальный объем работ.

Не снимать модуль с основного модуля турбины низкого давления. Осуществить осмотр зон, подвергающихся воздействию.

Модуль 55X (Вал турбины низкого давления) – Минимальный объем работ.

Не снимать модуль с основного модуля турбины низкого давления. Осуществить осмотр зон, подвергающихся воздействию. Проверить подшипники № 4 и № 5 модульных уровней и заменить, при необходимости.

Модуль 56X (силовая конструкция турбины низкого давления) – Минимальный объем работ.

Не снимать модуль с основного модуля турбины низкого давления. Осуществить осмотр зон, подвергающихся воздействию.

Входной редуктор

Модуль 61X (Входной редуктор) – Минимальный объем работ.

Раздаточный редуктор

Модуль 62X (Раздаточный редуктор) – Минимальный объем работ.

Коробка приводов агрегатов

Модуль 63X (Коробка приводов агрегатов) - Минимальный объем работ.

3. Соответствовать Директивам летной годности (AD) 2002-13-03 (EASA 2002-0390-IMP), (AD) 2011-18-10.

4. Соответствовать Сервисным бюллетеням (SB) CFM56-7B: 72-0581, 72-0665, 72-0673, 72-694, 72-0904, 72-0971, 73-0132, 73-0138 (включая капитальный ремонт гидромеханического блока и топливных форсунок), 73-0192 и проверить обновление сервисных бюллетеней.

Описание дефекта Двигателя с серийным номером производителя:

Результаты автоматизированной оценочной модели показали: Показатели турбины высокого давления от 5.1 до 5.64 БЛОКА N1=34%, 36%, 88% время от времени. Действие - No. 1 сенсор вибрации подшипника T332 (отказ сенсора не подтвержден – отключен для поиска и устранения неисправности),

СООБЩЕНИЕ: 75-10391 (СИГНАЛ ПОЛОЖЕНИЯ ПОВОРОТНЫХ ЛОПАТОК НАПРАВЛЯЮЩЕГО АППАРАТ КОМПРЕССОРА). ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ ВЫПОЛНЕНО В СООТВЕТСТВИИ С FIM 75-31 ЗАДАНИЕ 803

АММ ЗАДАНИЕ 72-32-00-200-801-F00 Проверка Переднего статора компрессора высокого давления дала недостаточный РЕЗУЛЬТАТ:  
1- Проверка на предмет повреждения кожуха переднего статора БЫЛА ВЫПОЛНЕНА.

РЕЗУЛЬТАТ - НЕСООТВЕТСТВИЯ НЕ ВЫЯВЛЕНЫ.  
2- Проверка на предмет повреждения приводного кольца БЫЛА ВЫПОЛНЕНА.  
РЕЗУЛЬТАТ – Недостающие втулки (30 единиц) на Ступенях 1 и 2,3.  
3- Проверка на предмет повреждения соединительных элементов БЫЛА ВЫПОЛНЕНА.  
РЕЗУЛЬТАТ - НЕСООТВЕТСТВИЯ НЕ ВЫЯВЛЕНЫ.  
4- Осмотр коленчатого рычага в сборе (два местоположения) БЫЛ ВЫПОЛНЕН.  
РЕЗУЛЬТАТ - НЕСООТВЕТСТВИЯ НЕ ВЫЯВЛЕНЫ.  
5- Проверка на предмет повреждения лопаток входного направляющего аппарата и рычагов ступени 3 БЫЛА ВЫПОЛНЕНА. РЕЗУЛЬТАТ – поворотные лопатки статора ОСУЩЕСТВЛЯЮТ радиальное и боковое перемещение (ЛЮФТ) В ЛОПАТКАХ СТАТОРА И МЫ слышим звук контакта металла по металлу (не допускаемого в соответствии с АММ ПОДЗАДАНИЕ 72-32-00-220-002-F00 R61. 15.окт.2016. Если слышится звук контакта металла по металлу рычагов ступеней 1 и 2, выполните замену двигателя). БЫЛО ЧАСТИЧНО УСТРАНЕНО В ХОДЕ РАБОТ НА БАЗЕ S7 (SRT) В НОЯБРЕ 2016.

6- Проверка на предмет повреждения рычагов ступени 1 и 2 БЫЛА ВЫПОЛНЕНА. РЕЗУЛЬТАТ - поворотные лопатки статора ОСУЩЕСТВЛЯЮТ радиальное и боковое перемещение (ЛЮФТ) В ЛОПАТКАХ СТАТОРА И МЫ слышим звук контакта металла по металлу (не допускаемого в соответствии с АММ ПОДЗАДАНИЕ 72-32-00-220-002-F00 R61. 15.окт.2016. Если слышится звук контакта металла по металлу рычагов ступеней 1 и 2, выполните замену двигателя). БЫЛО ЧАСТИЧНО УСТРАНЕНО В ХОДЕ РАБОТ НА БАЗЕ S7 (SRT) В НОЯБРЕ 2016.

В ходе устранения дефектов было обнаружено растрескивание и разрушение контура двигателя – СТАI, номер детали 332A2390-45 (иллюстрированный каталог деталей 30-11-31-05A Пункт 20). ПРИМЕЧАНИЕ: Это третий случай разрушения контура СТАI двигателя с серийным номером 894306 за последние 1,5 года! Предшествующий дефект сопровождался признаками повреждения в результате перегрева/изменения цвета пилона двигателя под 0 градусов, номер детали 332A2371-4 и крепление J10 P/N 325-043-502-0. КОНТУР ДВИГАТЕЛЯ СТАI БЫЛ ЗАМЕНЕН ВО ВРЕМЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ НА БАЗЕ S7 (SRT) В НОЯБРЕ 2016.

INFORMATION FORM																		
No	Name of the counter Part					Contract (Bank requisites, Subject Matter, Total Amount, Validity)					Owners/beneficiaries data (till the owners/beneficiaries of the last)							
	identification number	state registration number	name of the company	CEO name	CEO ID/ passport details	No. of Contract and entering into force	Subject Matter of Contract	Total Amount	Validity	Bank requisites and legal address	identification number	state registration number (for organizations)	name of the owner /beneficiary	registration address	ID (passport details) for individuals	CEO/owner/ shareholder/ beneficiary	List of the documents	
1																		
2																		
3																		
<div>_____</div> <div>authorized representatives of _____</div> <div>Date: « ____ » _____</div>																		

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused their duly authorized representatives to set their hands the day and year first above written.

“ROSSIYA AIRLINES” Joint Stock Company

By:

Name:

Title:

TBD

By:

Name:

Title:

**В СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО** Стороны подписали Соглашение своими должным образом уполномоченными представителями в дату, первой указанной в Соглашении.

Подписи Сторон.